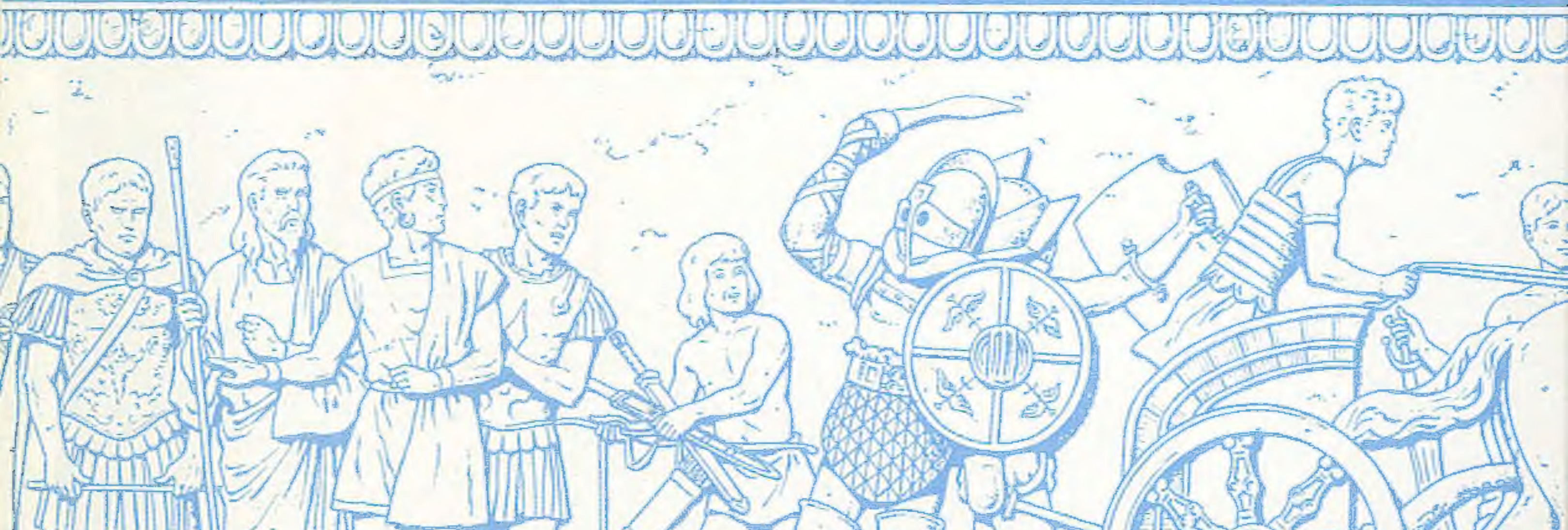
ALIX

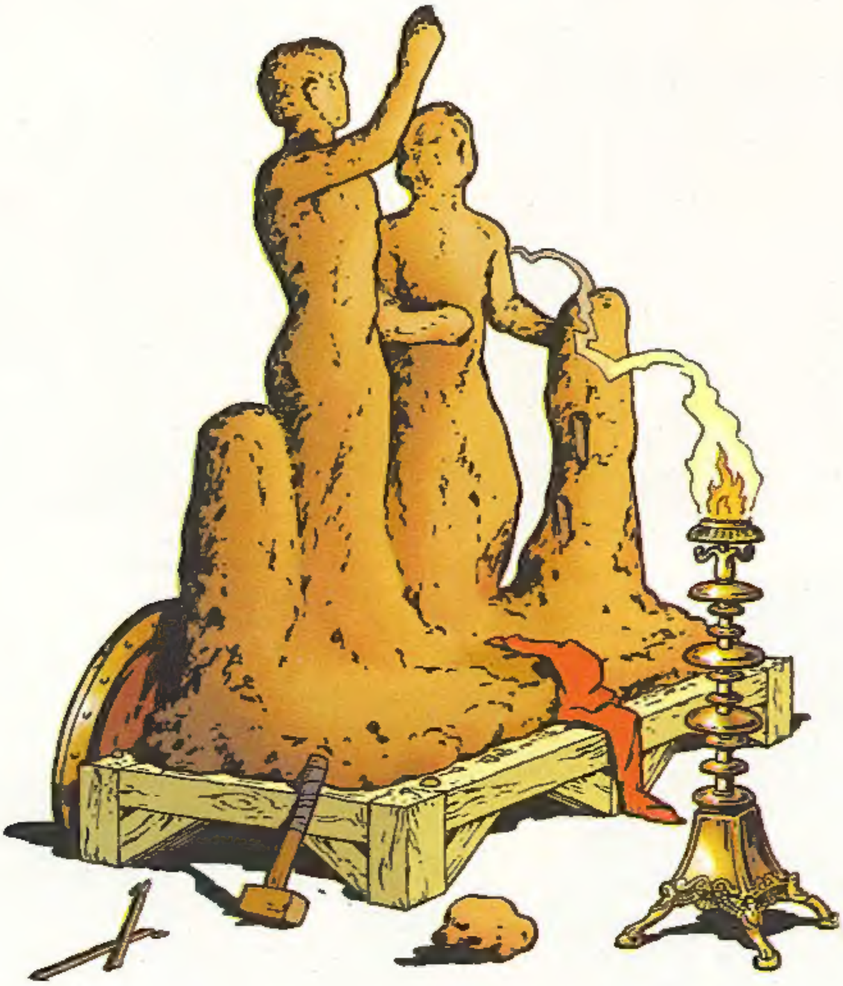
JACQUES MARTIN

# EL FANTASMA DE CARTAGO



LAS AVENTURAS DE ALIX
de
JACQUES
MARTIN

# EL FANTASMA DE CARTAGO

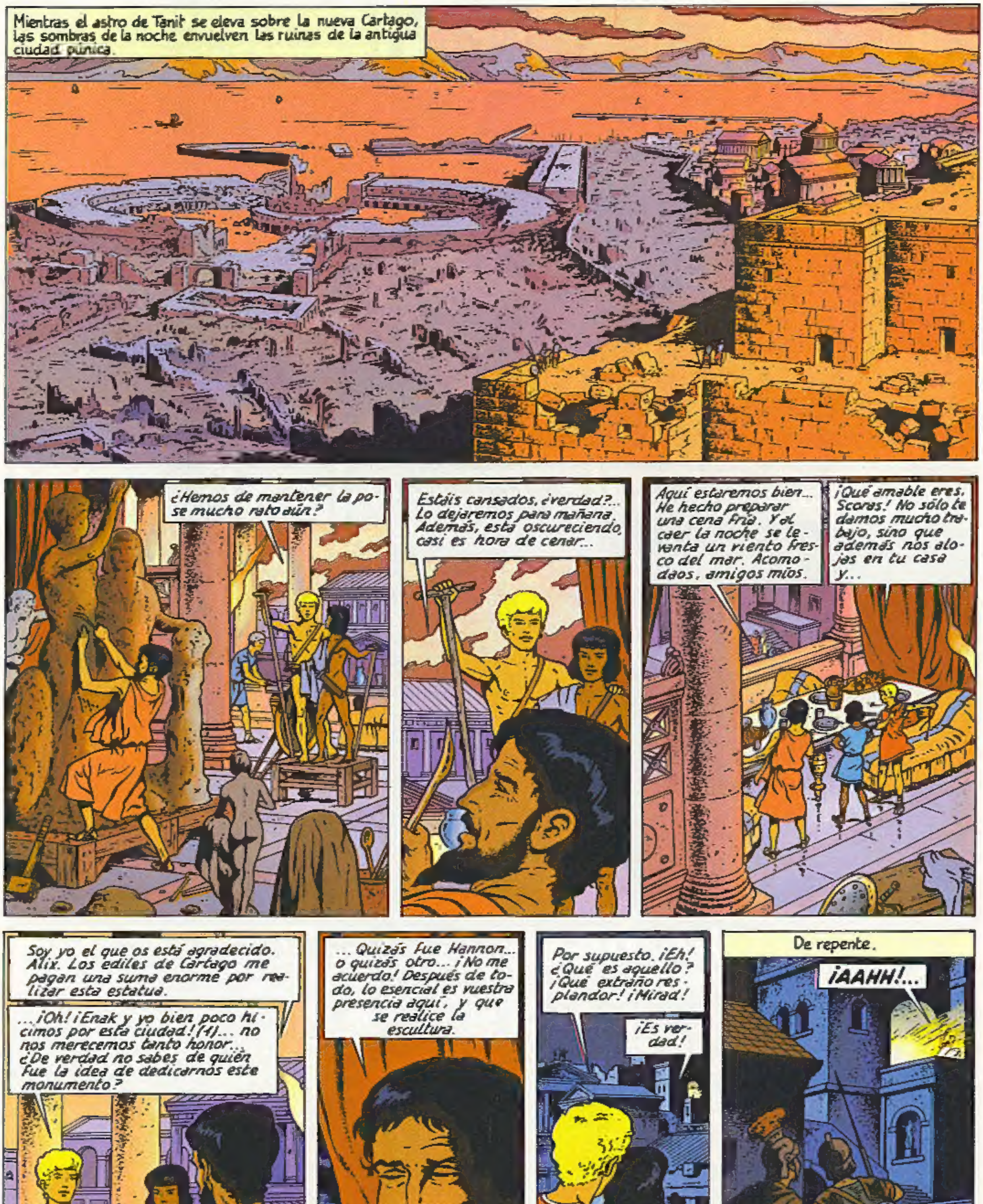


NORMA Editorial

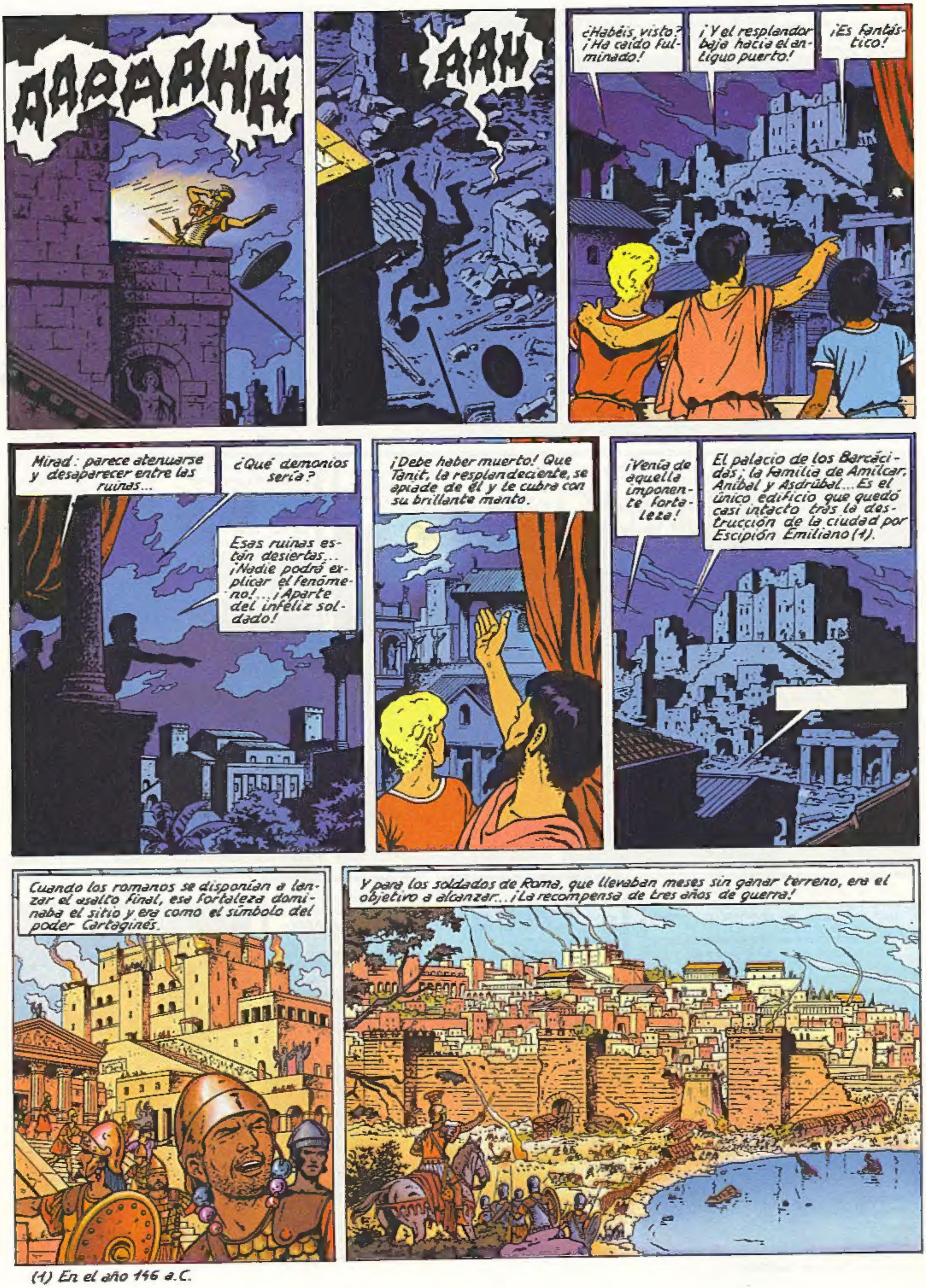
Las Aventuras de ALIX
están editadas en las siguientes lenguas:

| | | |
|---|---|---|
| *alemán:* | CARLSEN | Reinberk/Hamburgo |
| *danés:* | CARLSEN/IF | Copenhague |
| *catalán:* | NORMA | Barcelona |
| *español:* | NORMA | Barcelona |
| *finlandés:* | WSOY | Helsinki |
| *griego:* | AMERICAN BOOK | Atenas |
| *holandés:* | CASTERMAN | Tournai/Dronte |
| *inglés:* | WARD LOCK | Londres |
| *islandés:* | FJÖLVI | Reijavic |
| *portugués:* | EDIC.70 | Lisboa |
| *sueco:* | CARLSEN/IF | Estocolmo |
| *francés:* | CASTERMAN | Tournai |

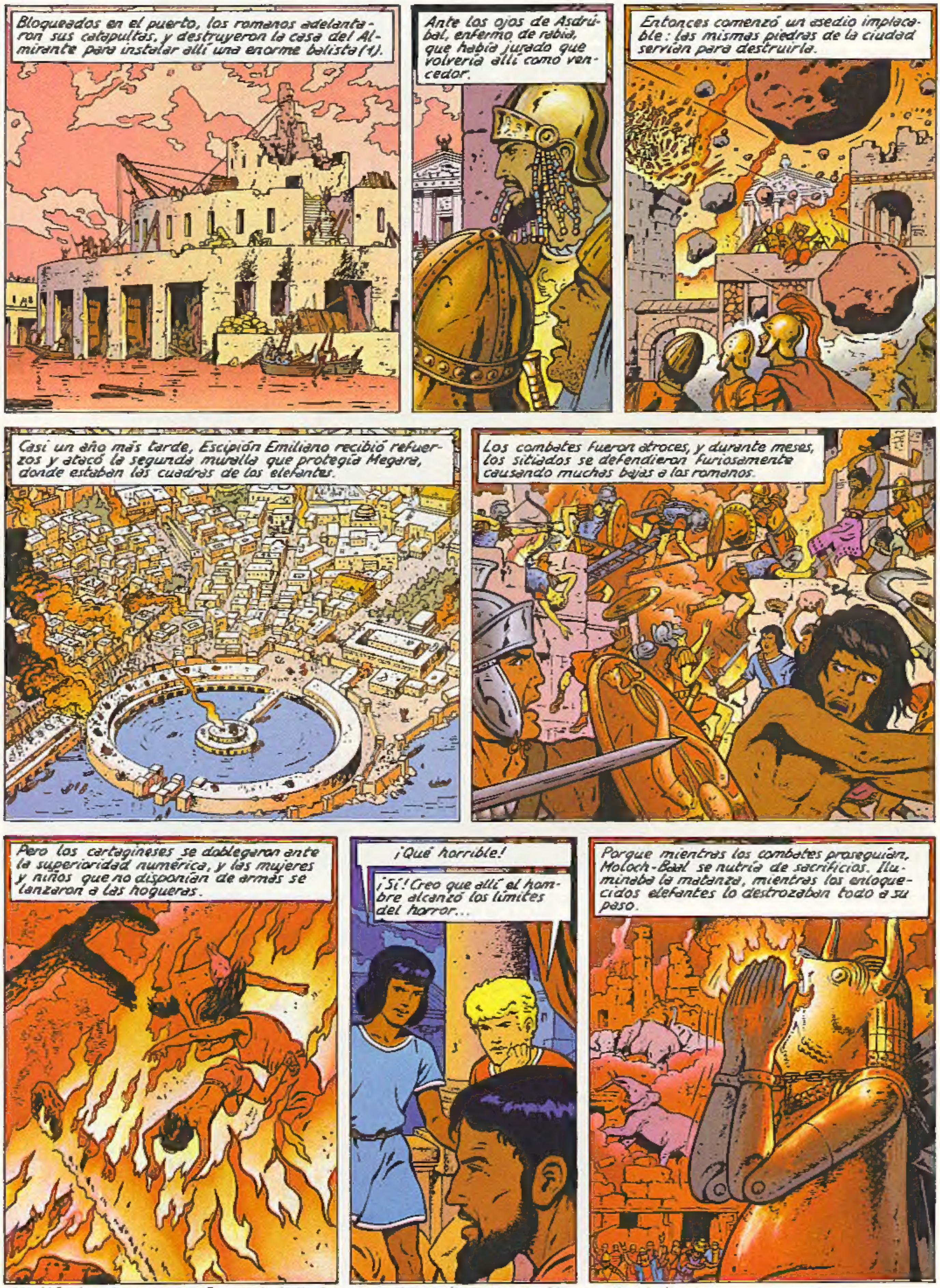
Primera edición: Marzo 1984
Título original: LE SPECTRE DE CARTHAGE
© Ediciones Casterman
Edita: NORMA COMICS. Alí Bey, 11. Barcelona-10
Traducción: Ignacio Molina. Rotulista: Fernando Fernández
IMPRIME: ALVAGRAF - LA LLAGOSTA (Barcelona)
ISBN: 84-85475-43-7 D. Legal: B-691-84



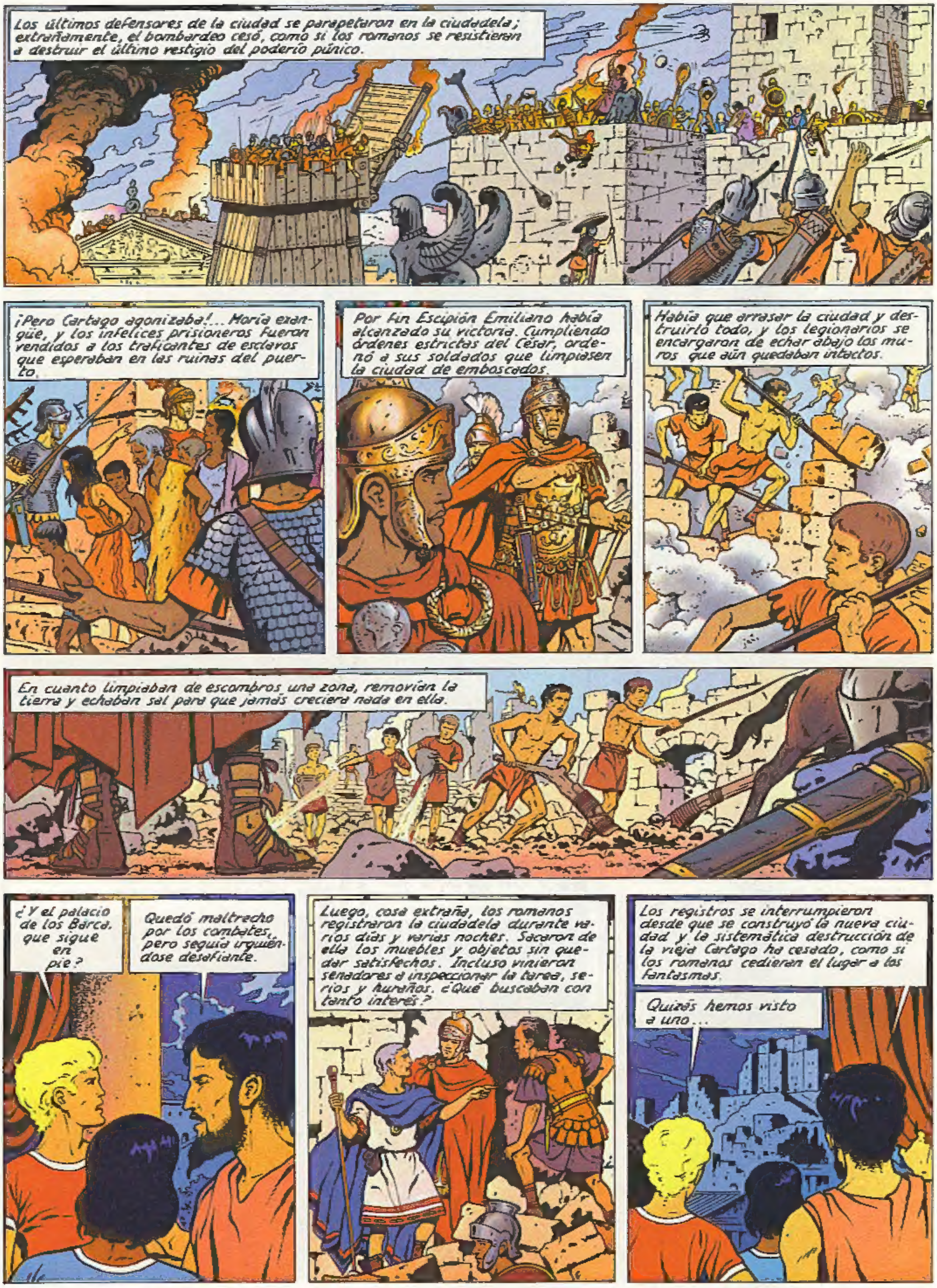

(1) Ver "La isla maldita".




(1) En el año 146 a.C.

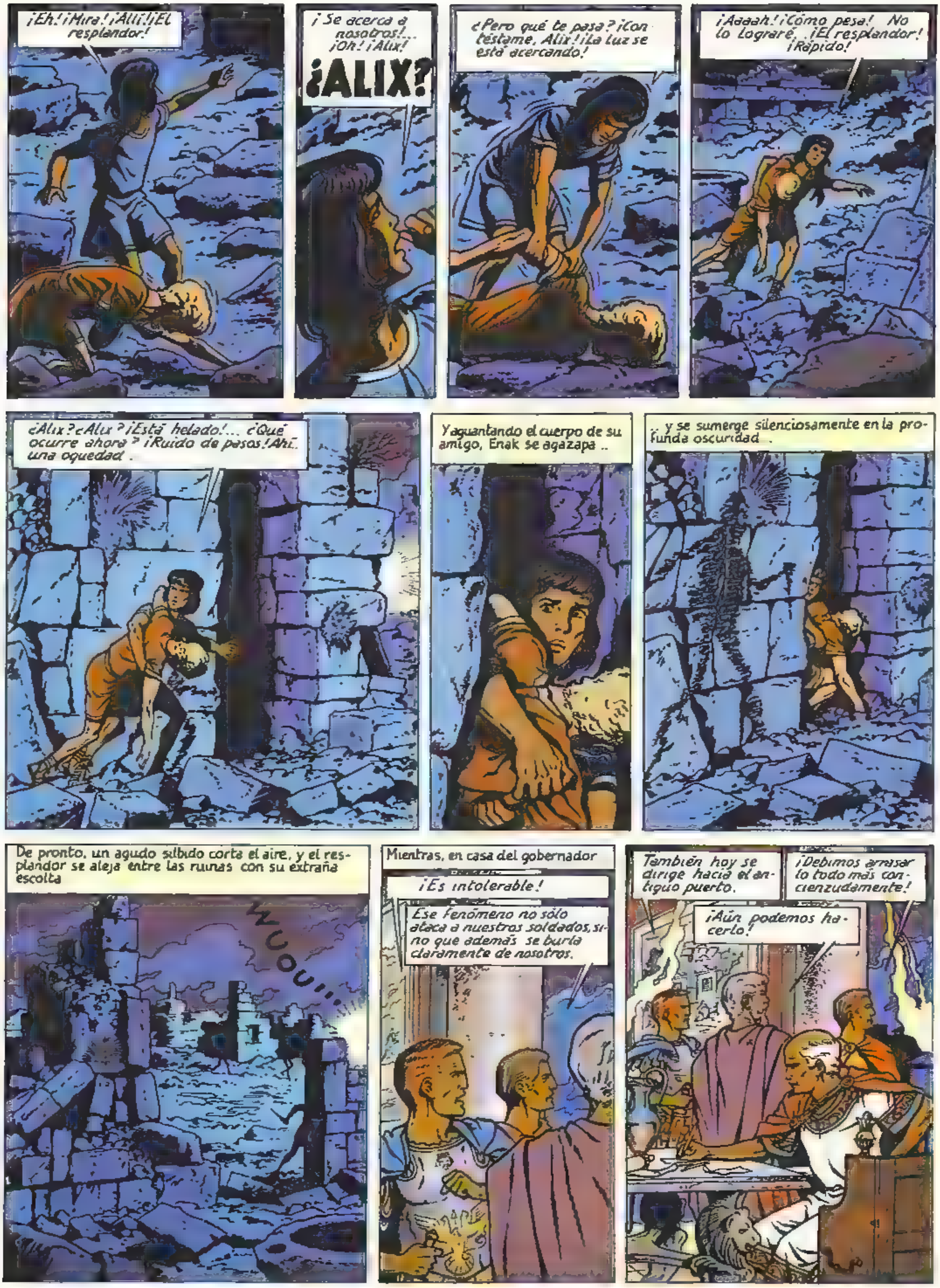



(1) Máquina de guerra en forma de ballesta, capaz de arrojar enormes bloques de piedra.


Los últimos defensores de la ciudad se parapetaron en la ciudadela; extrañamente, el bombardeo cesó, como si los romanos se resistieran a destruir el último vestigio del poderío púnico.
¡Pero Cartago agonizaba!... Moría exangüe, y los infelices prisioneros fueron vendidos a los traficantes de esclavos que esperaban en las ruinas del puerto.
Por fin Escipión Emiliano había alcanzado su victoria. Cumpliendo órdenes estrictas del César, ordenó a sus soldados que limpiasen la ciudad de emboscados.
Había que arrasar la ciudad y destruirlo todo, y los legionarios se encargaron de echar abajo los muros que aún quedaban intactos.
En cuanto limpiaban de escombros una zona, removían la tierra y echaban sal para que jamás creciera nada en ella.
¿Y el palacio de los Barca, que sigue en pie?
Quedó maltrecho por los combates, pero seguía irguiéndose desafiante.
Luego, cosa extraña, los romanos registraron la ciudadela durante varios días y varias noches. Sacaron de ella los muebles y objetos sin quedar satisfechos. Incluso vinieron senadores a inspeccionar la tarea, serios y huraños. ¿Qué buscaban con tanto interés?
Los registros se interrumpieron desde que se construyó la nueva ciudad y la sistemática destrucción de la vieja Cartago ha cesado, como si los romanos cedieran el lugar a los fantasmas.
Quizás hemos visto a uno...

(1) Ver "La isla maldita".

¿Dónde he visto antes esos ojos?
Lydas fue una persona extraordinaria, que dejó una herencia científica importantísima, capaz de cambiar el destino de la humanidad, y para mí estudiarla es un placer... tan grande como el de conocer a sus amigos. Pero os dejo con vuestro huésped.
Gracias, Eschoum. Dime: ¿No nos hemos visto antes?
No creo... pero estoy seguro de que a partir de hoy nuestros caminos se cruzarán con mayor frecuencia. Adiós
¡Extraño personaje!
Sí. Un hombre admirable
¿Así que Lydas trabajaba en esta habitación?
Sí. Aquí estudió y construyó todos estos objetos
¿Qué es aquello?
Lo llamaba Eolypilo. Este ingenio provoca el movimiento a partir de la calefacción del agua. Mi hermano construyó varios y creyó que servirían para modificar los transportes y liberar al hombre de trabajos pesados. Pero el Senado de Roma, considerando que los esclavos cubrían esas necesidades, le prohibió seguir los experimentos. Pero seguidme, aquí hay una terraza con una vista magnífica donde corre el fresco
Un rato más tarde.
Gracias otra vez por este ágape, Heliodoro... Ahora tenemos que irnos.
Llamaré a una escolta
No, gracias, no vamos muy lejos y el resplandor de Tanit nos guiará
¡Uf! ¡Qué ganas tenía de irme! Esos perfumes tan fuertes me han dado dolor de cabeza
Ahora te sentirás mejor. Corre una fresca brisa y el silencio de estas ruinas
AAAHH


¡Eh! ¡Mira! ¡Allí! ¡El resplandor!
¡Se acerca a nosotros!... ¡Oh! ¡Alix!
¡ALIX?
¿Pero qué te pasa? ¡Contéstame, Alix! ¡La luz se está acercando!
¡Aaaah! ¡Cómo pesa! No lo lograré... ¡El resplandor! ¡Rápido!
¿Alix? ¿Alix? ¡Está helado!... ¿Qué ocurre ahora? ¡Ruido de pasos! Ahí... una oquedad...
Y aguantando el cuerpo de su amigo, Enak se agazapa...
... y se sumerge silenciosamente en la profunda oscuridad...
De pronto, un agudo silbido corta el aire, y el resplandor se aleja entre las ruinas con su extraña escolta
WUOU
Mientras, en casa del gobernador
¡Es intolerable!
Ese fenómeno no sólo ataca a nuestros soldados, sino que además se burla claramente de nosotros.
También hoy se dirige hacia el antiguo puerto.
¡Debimos arrasarlo todo más concienzudamente!
¡Aún podemos hacerlo!

¡Imposible! . Si rompemos la paz de una ciudad fantasma, el Senado, Pompeyo, y sobre todo, César, se enfurecerían .. Y ya sabéis que no dispongo de bastantes soldados para registrarla eficazmente. ¡En cuanto a pedir refuerzos a Roma, ni soñarlo!
¡Entonces habrá más víctimas!
Y cuando Tanit desaparece tras las antiguas murallas e irrumpe el sol ..
¡Socorro! ¡Socorro!
¡Rápido! ¡A mí!
¿Qué ocurre? ¿Qué le ha sucedido?
Se desmayó anoche, al volver a casa... Y no pude llevarle más lejos...
Nosotros lo haremos.
¿Así que os habéis quedado ahí toda la noche? ¿Por qué?... ¡Oye, tu amigo está helado!
Sí, tengo miedo... ¡Oh, Alix!
Y unas horas más tarde..
No hay nada que hacer
Nuestra ciencia no alcanza a comprender..
¿Quien va? ¡No! ¡Nadie más!
Soy el hermano de Lydas, y mi amigo el mago.
¡No insistas!
¡Tengo que verle! ¡ES INDISPENSABLE!
¡Ah! Es que.. yo..
¡NO!
¡Marchaos! ¡Ha muerto! ¡Sí, muerto! ¡Muerto! ¡MUERTO!

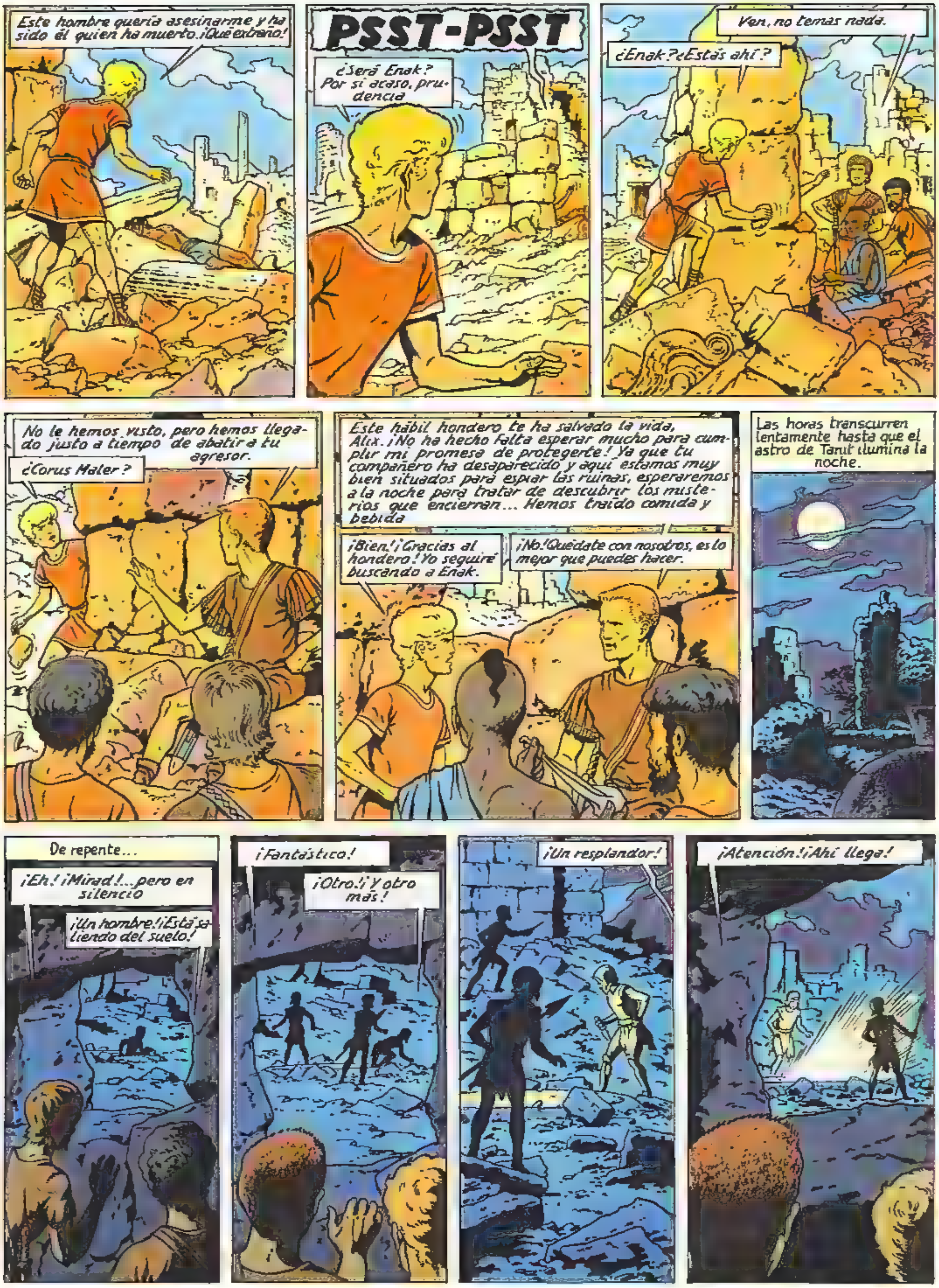
¡Déjame verle! ¡Venga, abre paso!
¡NO!
¡No seas niño! ¡Quizás aún quede una esperanza!
¡También lo sería ser condenado a galeras, mago! ¡Hace rato que te observo y pareces haber venido para asegurarte de la muerte del muchacho!
¡Vaya! ¡En efecto, parece petrificado por el frío! ¡Lástima, la ciencia no puede hacer nada por él! ¡Sí, es una lástima!
¿Como te atreves a pensar. ?
¡Más te vale obrar un milagro, y rápido!
Es inútil que me claves esa mirada. Conozco el truco: he vivido varios años en Egipto
... en cuyos santuarios secretos fui iniciado a la sabiduría de los sacerdotes de Amón. .
Permíteme inclinarme ante los poderes que representan tu uniforme y tu sabiduría Ejem. Señor.
Soy el tribuno Corus Maler
Siempre llevo encima ciertas sustancias medicinales. quizás tengas razón, probémoslas
¡Apresúrate!
Aquí tienes un vaso de agua
Imposible hacerle beber más. Sólo queda esperar
Algo más tarde...
¡Nada! ¡No reacciona! ¡Ya ha pasado mucho rato, mago!

De pronto...
¡SE MUEVE!
¡AAAH!
¡ALIX!
Ya ves cómo la paciencia se ve recompensada, tribuno.
¡Querrás decir la obstinación! Nosotros los romanos somos muy testarudos!...¡Ahora vete de aquí!
¡Aaah! ¡El resplandor! ¡La luz!
¡Una palabra más, mago! ¡A partir de ahora te haré vigilar de cerca! ¡No lo olvides!
¡Delira!.
Roma tiene suerte de contar con soldados tan rigurosos y brillantes como tú, Corus Mater; en cuanto a mí, espero poder seguir aclarando las tinieblas en que Cartago está sumida. ¡Hasta pronto!
¡Ah! ¡El sol, ese astro temible!... ¡Protejámonos de él, Heliodoro!
¡El sol! ¡FEBO! ¡El águila del día!
Soy el amo del cielo... el juez de fuego... El príncipe del tiempo... el que fulmina...
¡NOOO!
¡AY!

¡Aaah!... ¡La lámpara me ha quemado!... Bueno, al menos me ha despertado de esa pesadilla
Poco después
¡El resplandor! ¡Allí! También hoy baja hacia el puerto.
Con aquellos hombres que lo escoltan, en la sombra.
Y nadie hace nada por detenerles..
¡Paciencia! ¡Paciencia, muchacho!
En efecto.
¡Rápido! ¡Huyamos!
Pero ¿y las órdenes?
AAAAAHHAHAH
¡Cada noche lo mismo!
¿Y por qué iba a cambiar?
¡Alix! ¡Aquí está nuestro resucitado!
¿Tan mal estaba, señor.. ?
Corus Maler Soy el tribuno encargado del orden público en Cartago: por eso estoy aquí... Sí, has estado a punto de morir, muchacho. Pero en fin, lo importante es que sigues vivo, ¿verdad?
Sí, pero ahora tengo que ajustar cuentas con los que han tratado de asesinarme ..y tengo la impresión de que son ajenos a estos fenómenos nocturnos
¿Y cómo lo conseguirás?
¡Aún no puedo decírtelo! ¡Ya lo comprobarás!

¡Perfecto, me encantan los secretos... para descubrirlos! No te fíes de mí, Alix. Lo comprendo, y haré lo que pueda por protegerte
Gracias, pero prefiero ajustar mis cuentas solo
A la mañana siguiente
¿En qué lugar de estas ruinas desaparecen las luces?
¿No crees que primero habría que averiguar de dónde surgen?
Tienes razón, Enak. Subamos allá y busquemos pistas
En este desierto de piedras deben vernos desde lejos.
En pleno día no hay peligro... o al menos así lo espero
Estas murallas han de descubrirme su secreto. Quizás exija tiempo, pero...
Tengo la sensación de que nos estamos metiendo en una trampa.
¿Una trampa? No lo creo, pero...
Primero tu envenenamiento, y luego... ¡Eh! ¡Esto se desmorona!
¡Fíjate! ¡Qué extraño!
PLOK
PLOK
WHUUUUUUU
¡Mira esto, Enak!
?!
PLUUUUUUF

¡Criptogramas tallados en la piedra! Como los que había en la mansión de Lydas.
Si supiéramos la clave... Como todo está encerrado en un círculo o un cuadrado, bastaría... ¿Enak? ¿Me escuchas?
¿Enak? ¿Dónde te has metido? ¿ENAK?
?
WHUUUUMM
¡Una cisterna! ¡Espero que no se haya caído dentro!
Es uno de los famosos depósitos de Cartago...
Este debía usarse en tiempos de los Barcácidas... todavía hay algo de agua.
¡Enak! ¡ENAK! ¿Cómo puede haber caído? ¡Es imposible!
Estará en otra parte... ¿Dónde?
¡CUIDADO!
¿Qué ocurre?


Este hombre quería asesinarme y ha sido él quien ha muerto. ¡Qué extraño!
PSST-PSST
¿Será Enak? Por si acaso, prudencia
¿Enak? ¿Estás ahí?
Ven, no temas nada.
No le hemos visto, pero hemos llegado justo a tiempo de abatir a tu agresor.
¿Corus Maler?
Este hábil hondero te ha salvado la vida, Alix. ¡No ha hecho falta esperar mucho para cumplir mi promesa de protegerte! Ya que tu compañero ha desaparecido y aquí estamos muy bien situados para espiar las ruinas, esperaremos a la noche para tratar de descubrir los misterios que encierran... Hemos traído comida y bebida
¡Bien! ¡Gracias al hondero! Yo seguiré buscando a Enak.
¡No! Quédate con nosotros, es lo mejor que puedes hacer.
Las horas transcurren lentamente hasta que el astro de Tanit ilumina la noche.
De repente...
¡Eh! ¡Mirad!... pero en silencio
¡Un hombre! ¡Está saliendo del suelo!
¡Fantástico!
¡Otro! ¡Y otro más!
¡Un resplandor!
¡Atención! ¡Ahí llega!

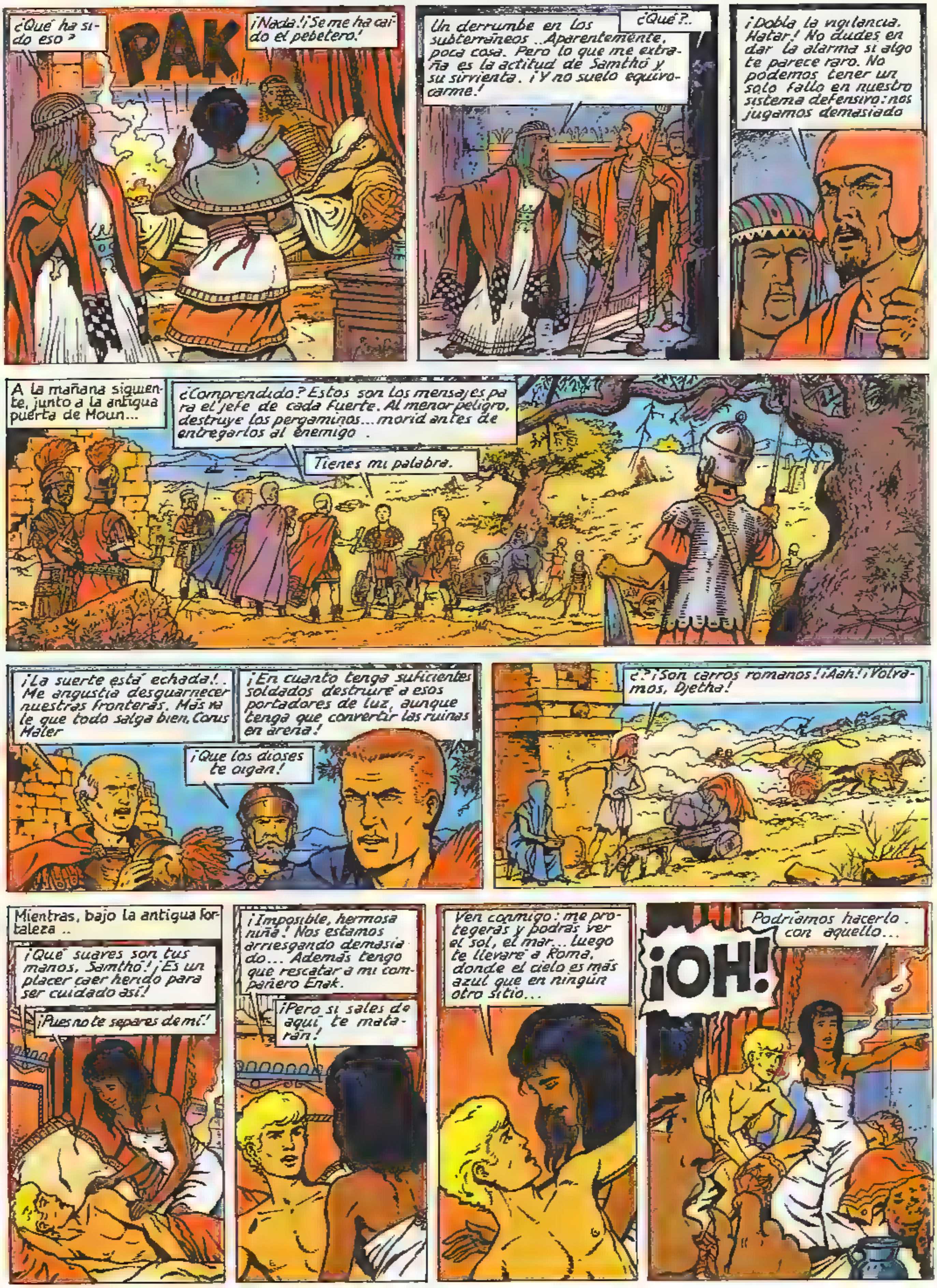
¿?Un hombre que lleva una luz en la mano...
Se aleja protegido por su escolta
Sigámosles a distancia. hay que saber adónde van: Tú, Haiderel, cúbrenos
Entendido
¡Chust! ¡Sin hacer ruido!
¿Y Alix? ¡Ha desaparecido!
¡Aaaah! ¡Debí estar más atento! Bien, dejémosle y prosigamos
No muy lejos de allí .
¿Cómo habrán podido salir de aquí? ¡Es incomprensible!
¡No estoy soñando! ¡Es una luz! Así que hay un pasadizo... Pero ¿cómo habrán podido franquear esa distancia? Sin duda Enak ha desaparecido por esa galería ¡Adelante!
¡Un, dos y tres!
!?

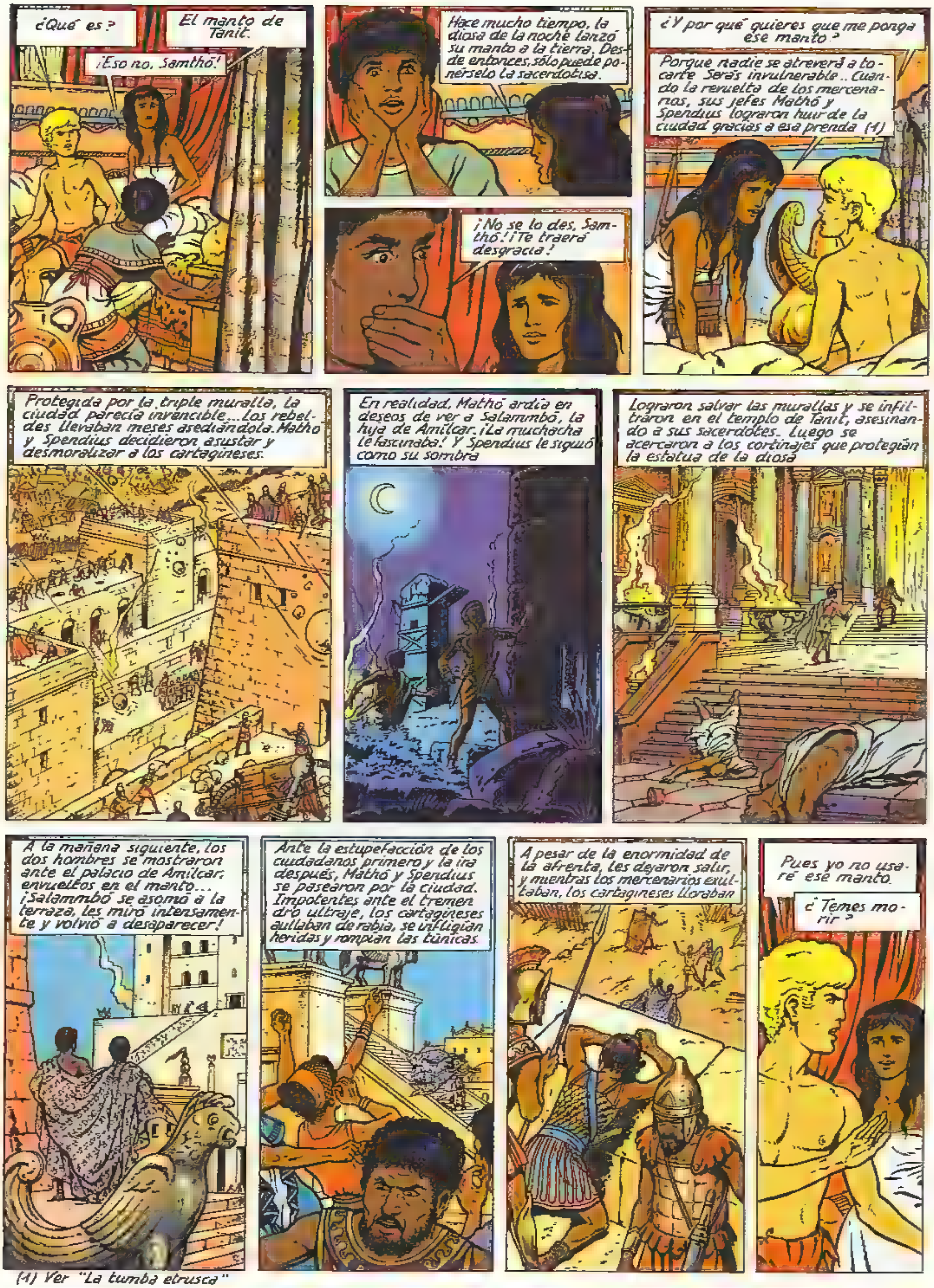
PLOUF
¡Uf! ¡Ha faltado poco!, pero ya he hecho lo más difícil.
¿Qué es esto? ¡Una escalera! ¡Ah, comprendo! Un cómplice la ha retirado... Bien, sigamos adelante...
Poco después
Tendría que conseguir un arma. . ¡Rayos! ¡Oigo pasos! ¡Alguien viene!
Mientras, cerca del puerto. .
Les hemos perdido de vista por exceso de prudencia. Apresurémonos
¿Eh? ¡Una emboscada!
¡No nos separemos!
¡Uno menos!
¡AAHHH!

AAAHH
POK
¡Qué suerte! ¡Le he dado!
¡Huyen!
¡Es sal!.. ¡O pimienta!.. ¡Aaaah! ¡cómo duele!
¡Rápido, lavémosle los ojos!
Sí, pero, ¿de dónde sacamos agua?
Se llevan a sus heridos.
Si actuamos rápido, aún podemos atrapar a uno. Le haremos confesar y...
No ¡Demasiado tarde! Ocupémonos de Melsius. De todas formas, nuestra intervención no ha sido infructuosa: esta noche hemos averiguado muchas cosas. Volvamos.
Mientras, en la vieja cisterna...
¡Más arriba! ¡Un poco más a la izquierda! ¡Así!
¡Cuidado con las lámparas! ¿Adónde diablos vas? ¡Apenas ves y te pasas el rato husmeando aquí y allá!
Mi vista se nubla, pero oigo y huelo cosas que los demás ignoran... ¡y aquí hay una presencia extraña!
Divagas. No te alejes de mí. Ya sabes las órdenes.
¡Estoy seguro! ¡Es en este pasadizo!
¡Vuelve, Zaïn!... ¡ZAÏN!
¡SÍ... AQUÍ!

¡Eh! ¡Tu perro parece enfermo! ¡Ven, rápido!
¡Djetha!
¡Djetha! ¡Mi perro!
¡Oh, Djetha! ¿Qué te pasa?... sé que eres ya muy viejo, pero no me dejes todavía... ¿Qué sería de mí sin ti?
¡Eh, adivino de pacotilla! Imaginas presencias extrañas y ni te percatas de que tu perro está enfermo. Vámonos. Ya seguirás luego con tus elusiones
¡Uf! ¡Se marchan!
Alix permanece un rato sin moverse.
Al otro lado hay luz. ¡Tiene que haber un pasaje!
¡Un pestillo! ¡Es una puerta! ¡Cómo pesa!
Mientras tanto, más abajo...
Tu perro parece recuperarse.
¡Sí, pero pesa mucho! Voy a descansar.
Esperemos aquí el regreso de los demás
¿Queréis comer?
Se agradece
¡Tened!
¡Ah! ¡Tu perro se ha recuperado inmediatamente.
Siempre tiene hambre, igual que yo... desde hace tanto tiempo, tantas generaciones, que nunca nos saciaremos
BOOOUUMM

BROUOUMM
¡Ten cuidado, ama!
Las paredes han cedido, allí. Vamos a ver si ha habido destrozos.
¡Por Tanit! ¡Un muchacho!... ¡Parece herido!
Rápido, socorrámosle
¿Te duele mucho?
¡Mi espalda! ¡Las costillas! ¡Aaah!
¿Qué podemos hacer? ¡Su presencia aquí es sacrílega!
Cállate, Elissa... escondámosle tras la estatua de Tanit. Rápido: llaman a la puerta.
Sobre todo, no te mueras.
TOC TOC
¡Sí! ¡Sí! ¡Voy!
TOC TOC
¡Has tardado mucho en abrir, Elissa!... Eschoum me ha dicho que ha pasado algo extraño en tus habitaciones, divina Samthó... Ya que los hombres no pueden entrar aquí, permite que lo haga yo...
Ha sido en los subterráneos... Ha habido un derrumbe. Elissa te lo enseñará.
¡Es cierto! ¡Espero que no haya destrozos de importancia!
No. Por suerte las piedras han caído al fondo, donde sólo hay viejos ídolos
Adiós, oh Samthó... y no olvides que estoy siempre a tu servicio
Gracias. Vete, la sacerdotisa de Tanit quiere descansar.
Y otra vez date más prisa
Hago lo que puedo, y

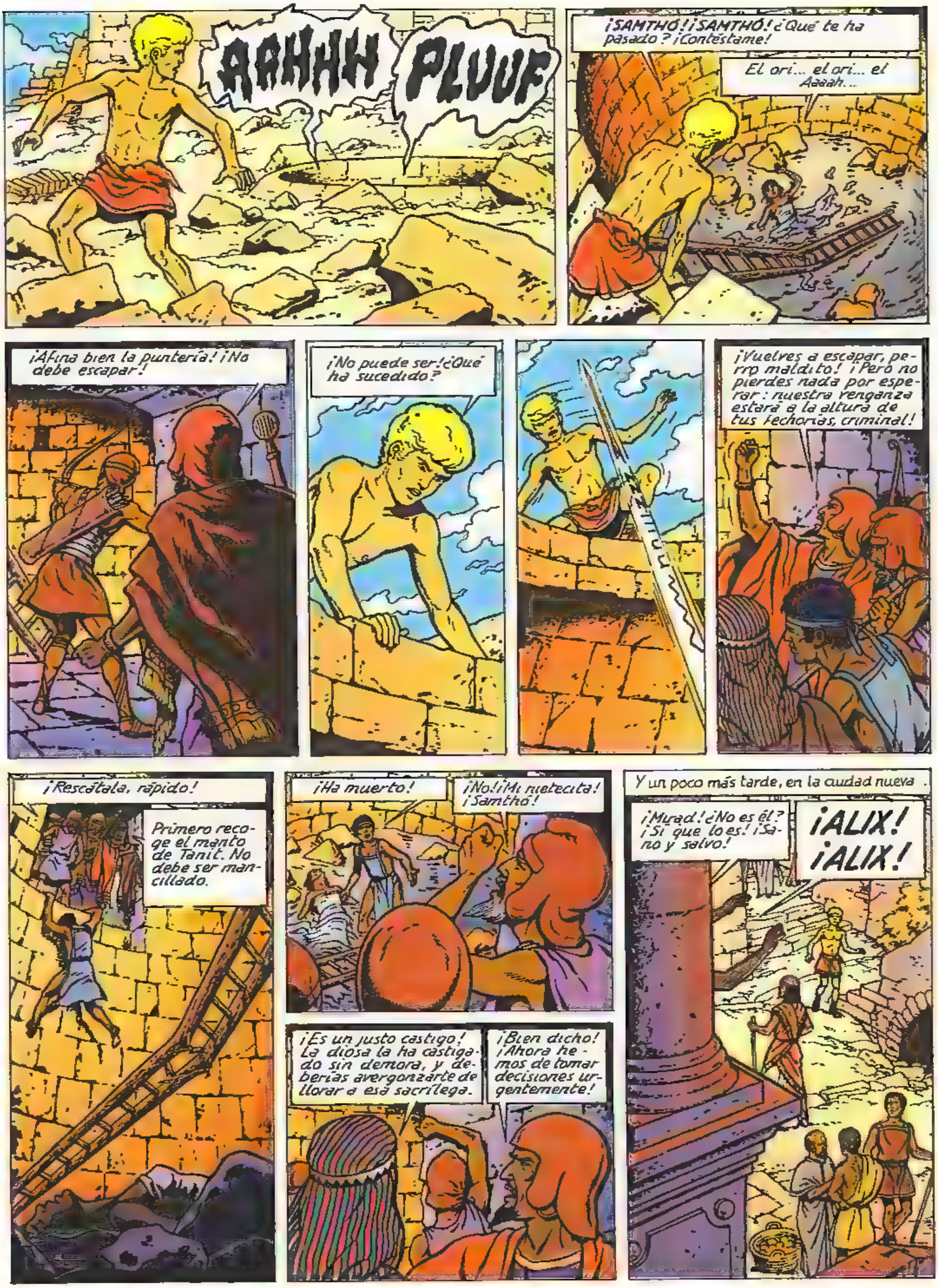

¿Qué ha sido eso?
PAK
¡Nada! ¡Se me ha caído el pebetero!
Un derrumbe en los subterráneos ..Aparentemente, poca cosa. Pero lo que me extraña es la actitud de Samthó y su sirvienta. ¡Y no suelo equivocarme!
¿Qué?..
¡Dobla la vigilancia, Hatar! No dudes en dar la alarma si algo te parece raro. No podemos tener un solo fallo en nuestro sistema defensivo: nos jugamos demasiado
A la mañana siguiente, junto a la antigua puerta de Moun...
¿Comprendido? Estos son los mensajes para el jefe de cada Fuerte. Al menor peligro, destruye los pergaminos...morid antes de entregarlos al enemigo .
Tienes mi palabra.
¡La suerte está echada!.. Me angustia desguarnecer nuestras fronteras. Más vale que todo salga bien, Corus Maler
¡En cuanto tenga suficientes soldados destruiré a esos portadores de luz, aunque tenga que convertir las ruinas en arena!
¡Que los dioses te oigan!
¿? ¡Son carros romanos! ¡Aah! ¡Volvamos, Djetha!
Mientras, bajo la antigua fortaleza ..
¡Qué suaves son tus manos, Samthó! ¡Es un placer caer herido para ser cuidado así!
¡Pues no te separes de mí!
¡Imposible, hermosa niña! Nos estamos arriesgando demasiado... Además tengo que rescatar a mi compañero Enak.
¡Pero si sales de aquí, te matarán!
Ven conmigo: me protegerás y podrás ver el sol, el mar... luego te llevaré a Roma, donde el cielo es más azul que en ningún otro sitio...
¡OH!
Podríamos hacerlo con aquello...



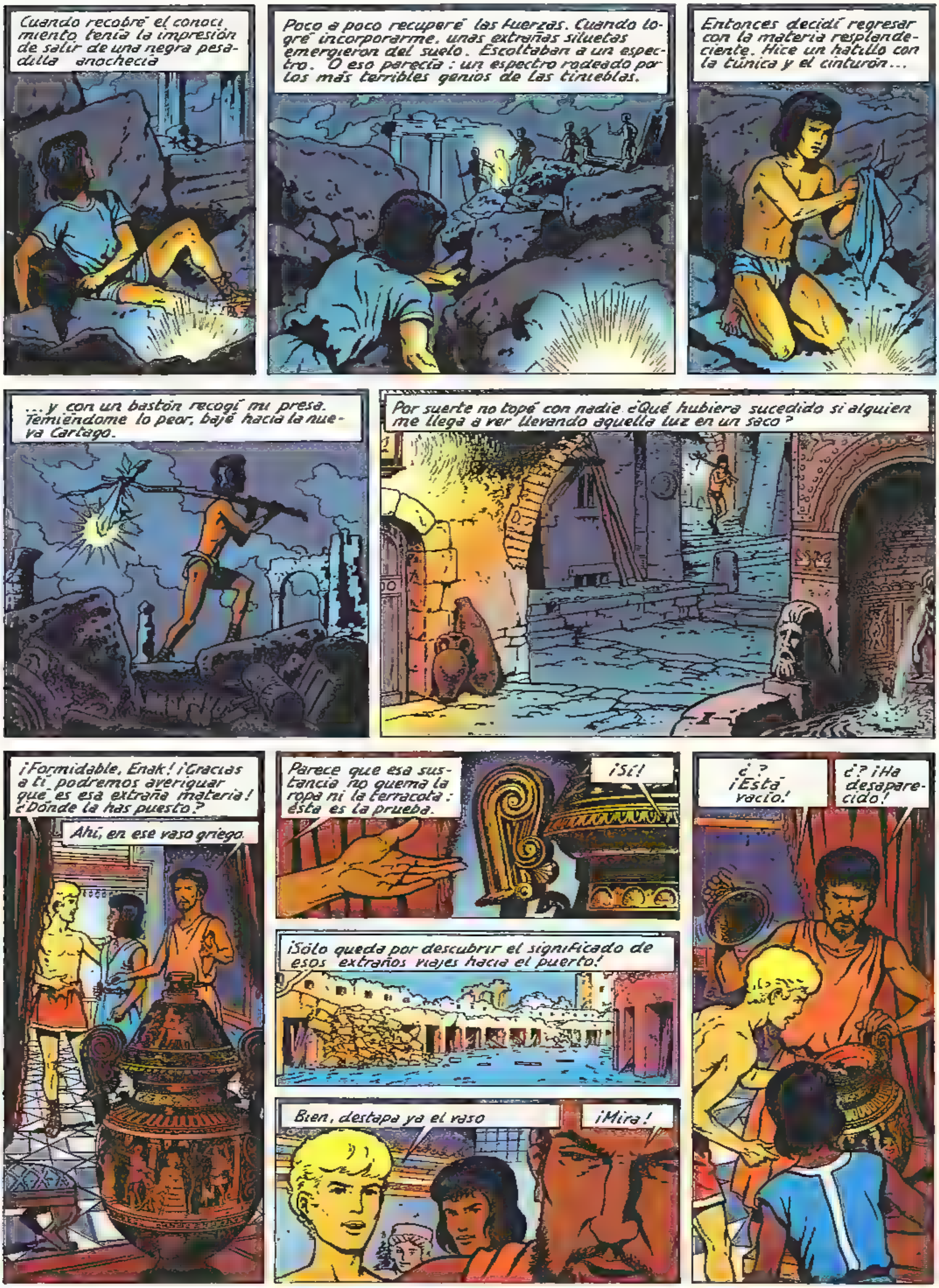

(1) Ver "La tumba etrusca"

(1) Los cartagineses comían carne de perro.

Y mientras Samthó y Alix llegan junto al antiguo pozo...
Aquí está la escalera. Ayúdame a colocarla... y seremos libres
¡No! ¡Más hacia la izquierda! ¡Más! ¡Más!
Deja ese maldito manto. No hace más que estorbar
Hago lo que puedo...
Eschoum irrumpe en los aposentos de la sacerdotisa de Tanit
¿Cómo, Elissa? ¿Tú, la servidora en quien teníamos depositada nuestra confianza, no sólo dejas entrar aquí a un extranjero, sino que tardas en advertirnos de la fuga de tu ama?
Y lo que aún es mas grave: ¡Ni siquiera das la alarma cuando Samthó roba el manto de Tanit! ¡Lloras como una imbécil! ¡Aaah! ...¿Por dónde se ha escapado?
Por... Por ahí...
¡Por todos los diablos! ¡Así que eso era el derrumbe!... Tratemos de atrapar a los fugitivos: aún estamos a tiempo.
Tú, con tus hombres explora las salidas de esta zona. Yo iré con los demás al antiguo pozo.
Mientras...
Ya está. Pasaré el primero, por si los guardias que escoltan al espectro... Por cierto, ¿qué es lo que transporta?
Es un secreto. Debo callar... Sólo has aceptado que te siga para saberlo, ¿verdad?
¡No! Ni se me había ocurrido... Ya que no quieres hablar, vamos.
¡Alix! ¡Alix!.. ¡No te enfades! ¡Alix!
¡Espérame! ¡Te lo diré! ¡Alix! Es oro...
PLAK
¡AHH!

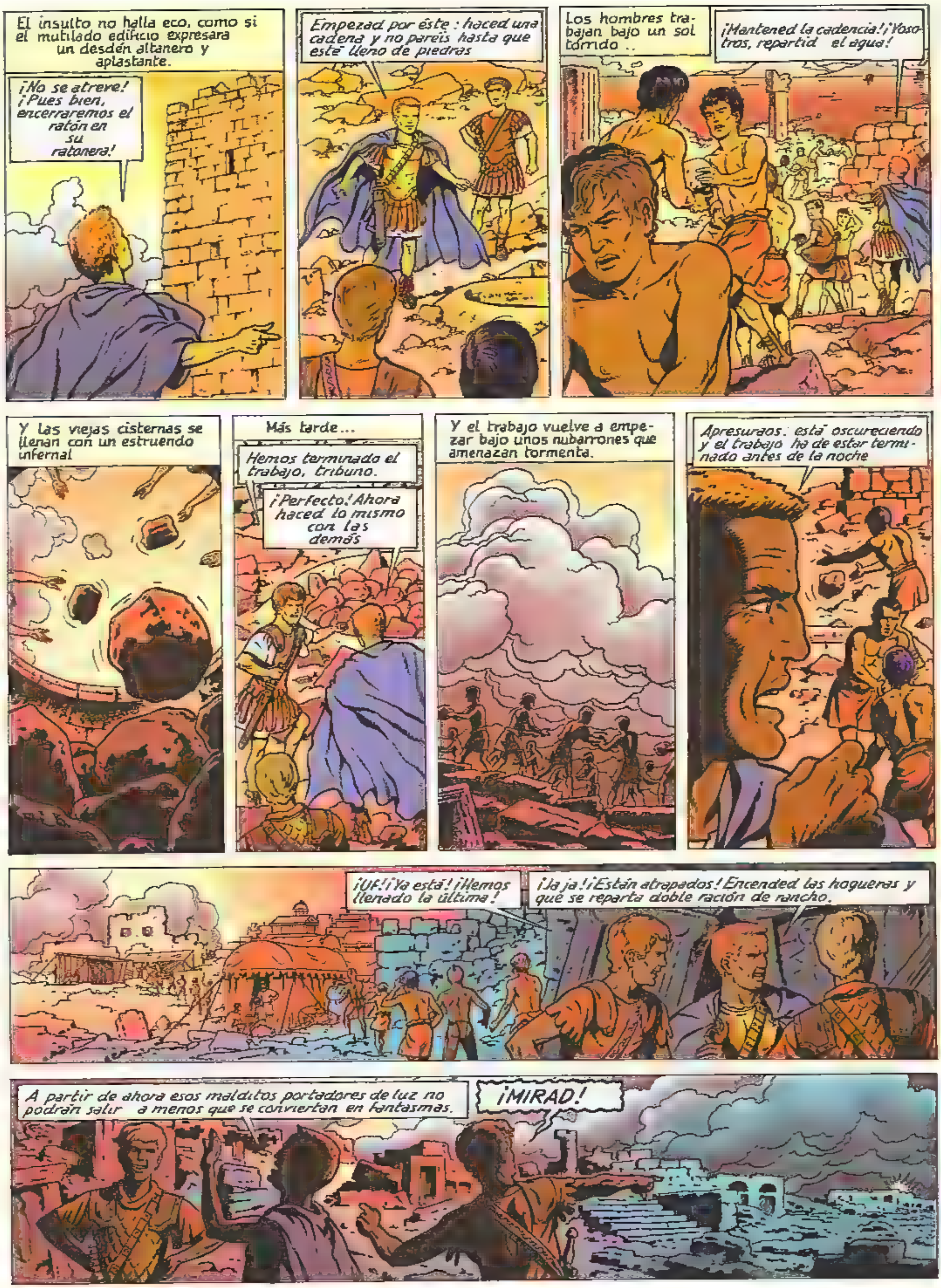

AAHHH
PLUUF
¡SAMTHÓ! ¡SAMTHÓ! ¿Qué te ha pasado? ¡Contéstame!
El ori... el ori... el Aaaah...
¡Afina bien la puntería! ¡No debe escapar!
¡No puede ser! ¿Qué ha sucedido?
¡Vuelves a escapar, perro maldito! ¡Pero no pierdes nada por esperar: nuestra venganza estará a la altura de tus fechorías, criminal!
¡Rescátala, rápido!
Primero recoge el manto de Tanit. No debe ser mancillado.
¡Ha muerto!
¡No! ¡Mi nietecita! ¡Samthó!
¡Es un justo castigo! La diosa la ha castigado sin demora, y deberías avergonzarte de llorar a esa sacrílega.
¡Bien dicho! ¡Ahora hemos de tomar decisiones urgentemente!
Y un poco más tarde, en la ciudad nueva...
¡Mirad! ¿No es él? ¡Sí que lo es! ¡Sano y salvo!
¡ALIX! ¡ALIX!

¿ENAK? ¿Qué haces tú ahí?
¡VEN RÁPIDO!
Y al poco. .
Te he estado buscando bajo tierra, y te encuentro aquí tan tranquilo ¡Qué suerte!
Yo también temía que hubieras desaparecido
¿Por qué no respondiste a mis llamadas, al pie del antiguo palacio?
Recuerda que mientras tú tratabas de descifrar los signos grabados en una muralla, yo descubrí un viejo pozo...
Cuando iba a reunirme contigo, vi algo que brillaba en el suelo. .
Me acerqué intrigado y descubrí una luz cegadora, casi insoportable.
Quise recogerla...
Cuando volví a erguirme, sufrí un vértigo que me hizo trastabillar. .
El objeto cayó de mi mano y en su lugar tenía una quemadura...
Imposible gritar, llamarte. Sin voz y sin aliento, me desplomé.
Todo se alejó de mí, como en las tinieblas de un sueño.
Oí tus gritos lejos, muy lejos, sin poderme mover, invadido por un torpor mortal



Cuando recobré el conocimiento, tenía la impresión de salir de una negra pesadilla. Anochecía.
Poco a poco recuperé las fuerzas. Cuando logré incorporarme, unas extrañas siluetas emergieron del suelo. Escoltaban a un espectro. O eso parecía: un espectro rodeado por los más terribles genios de las tinieblas.
Entonces decidí regresar con la materia resplandeciente. Hice un hatillo con la túnica y el cinturón...
...y con un bastón recogí mi presa. Temiéndome lo peor, bajé hacia la nueva Cartago.
Por suerte no topé con nadie. ¿Qué hubiera sucedido si alguien me llega a ver llevando aquella luz en un saco?
¡Formidable, Enak! ¡Gracias a ti podremos averiguar qué es esa extraña materia! ¿Dónde la has puesto?
Ahí, en ese vaso griego.
Parece que esa sustancia no quema la ropa ni la terracota: ésta es la prueba.
¡Sí!
¡Sólo queda por descubrir el significado de esos extraños viajes hacia el puerto!
Bien, destapa ya el vaso
¡Mira!
¿?¡Está vacío!
¿?¡Ha desaparecido!

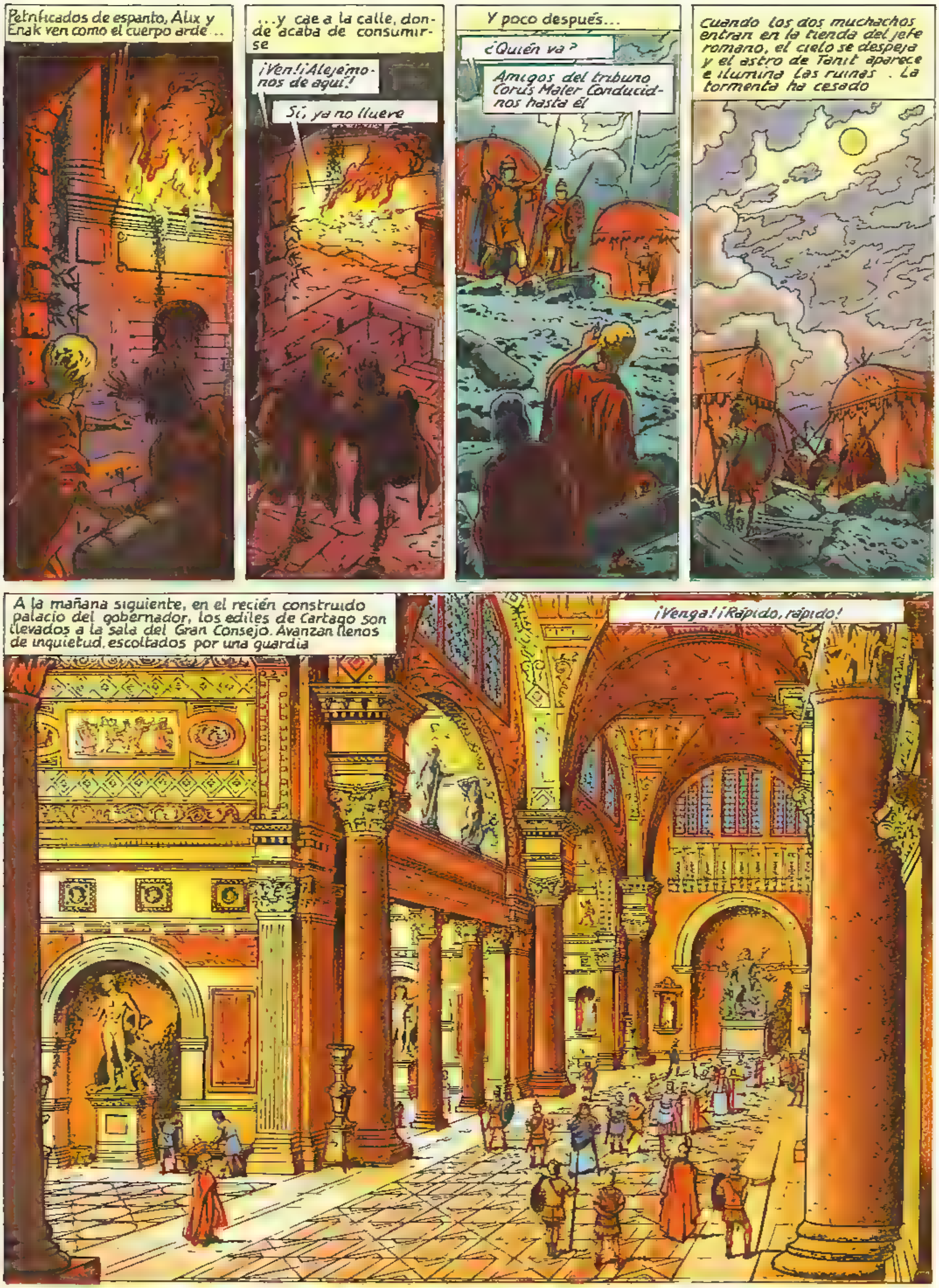
No es posible... si esta mañana .
¡Alguien lo ha robado!
¿Quién ?
¡Elzear! ¡ELZEAR!
Ha salido, amo. Pero yo estoy a tus órdenes
¿Que ha salido? ¿Cómo es eso? ¿Adónde ha ido?
No lo sé. Se ha marchado al mediodía... Creí que le habías enviado a algún recado
¡En absoluto! Es un ladrón miserable que ha huido con...
¡Con nuestra "luz"!
A la mañana siguiente, una columna de veteranos pasa bajo el arco de la antigua puerta de los Grifos, seguida por los temibles arqueros bereberes y los famosos jinetes númidas, mientras, desde lo alto de lo que queda de las murallas, los cartagineses contemplan a esa multitud que penetra en la ciudad como un monstruo de bronce y hierro
El ejercito rodea el antiguo palacio de los Barcácidas. Los soldados montan las tiendas y se instalan.
En la ciudadela, sólo el silencio responde al tumulto de la tropa . y en el horizonte, estalla una tempestad : los dioses parecen irritados
Un hombre se adelanta solo...
¡ESCHOUM! ¡SOY YO!... ¡CORUS MALER! ¡TE DESAFÍO! ¡MUÉSTRATE SI NO ERES UN COBARDE!



El insulto no halla eco, como si el mutilado edificio expresara un desdén altanero y aplastante.
¡No se atreve! ¡Pues bien, encerraremos el ratón en su ratonera!
Empezad por éste : haced una cadena y no paréis hasta que esté lleno de piedras
Los hombres trabajan bajo un sol tórrido ..
¡Mantened la cadencia! ¡Vosotros, repartid el agua!
Y las viejas cisternas se llenan con un estruendo infernal
Más tarde...
Hemos terminado el trabajo, tribuno.
¡Perfecto! Ahora haced lo mismo con las demás
Y el trabajo vuelve a empezar bajo unos nubarrones que amenazan tormenta.
Apresuraos: está oscureciendo y el trabajo ha de estar terminado antes de la noche
¡Uf! ¡Ya está! ¡Hemos llenado la última!
¡Ja ja! ¡Están atrapados! Encended las hogueras y que se reparta doble ración de rancho.
A partir de ahora esos malditos portadores de luz no podrán salir a menos que se conviertan en fantasmas.
¡MIRAD!

¡Por todos los diablos! ¡Se burlan de nosotros!
¿Cómo? ¿Hay más pasadizos subterráneos?
Se dirigen hacia el puerto
¡Pues habrá que destruir el palacio de los Barcácidas, que les sirve de refugio! ¡Se burlan de mí, pero quien ríe último ríe mejor!
Los arqueros bereberes podrían...
De repente empiezan a caer enormes gotas que anuncian la tormenta
¡Volvamos a las tiendas! ¡Rápido!
Los hombres echan a correr, pero antes de llegar a sus tiendas ya están empapados.
Bruscamente, la lluvia aumenta en violencia y cae en catarata con terrible estruendo. La antigua fortaleza se difumina bajo una cortina de agua, mientras las tiendas desaparecen aplastadas por la masa líquida
¡Aquí hay goteras... y allá!
... los veteranos destruirán esa maldita fortaleza, mientras los bereberes vigilarán el viejo puerto. Así, con los jinetes númidas tras las murallas, la ciudad quedará sitiada. Entonces convocaremos la asamblea de notables... ¡y nos ocuparemos de Alix!
¡Qué lluvia! ¡Por suerte, Enak se ha dormido!
Pero en la terraza ..
CRAAC
La extraña silueta avanza con precaución y parece vacilar un instante ante la estatua a medio modelar...
BROUUM
¡De pronto!.

¡NO! ¡No puedo hacerlo!
¿Scoras? ¿Querías asesinarnos?
Sí... pero no soy un asesino... no he podido hacerlo, y ahora ellos me matarán
¿Quienes son "ellos"? ¿Te refieres a Eschoum y al portador de luz?
Alix, al venir aquí caíste en una emboscada... todo era falso: la invitación, el proyecto de estatua, la desaparición de la sustancia luminosa del vaso griego... TODO. Pero como has escapado a todas las trampas, he recibido la orden de asesinaros.
¡Están ansiosos de venganza! ¿Qué has hecho para que tanto te odien, Alix? ¡Ahora moriremos los tres!
Si lo supiera, quizás podría...
¡Demasiado tarde! ¡Marchad! ¡Coged vuestras cosas y partid! ¡Uníos a ese Corus Maler para que os proteja!
¡Tienes razón! ...Adiós. ¡Vamos, Enak!
Al cabo de unos instantes, los muchachos se alejan, mientras Scoras les contempla con el corazón destrozado.
¡Oh, Baal! ¡Oh Tanit! ¡Soy un cobarde y he fracasado! ¡Tomad mi vida. ¡Tomadla! ¡Pero, por favor, rápido!
¡Tú, Baal, aliento del infinito, esplendor luminoso, extiende tu brazo de fuego y golpéame! ¡Estoy preparado! ¡MATAME, BAAL!
CRAAC

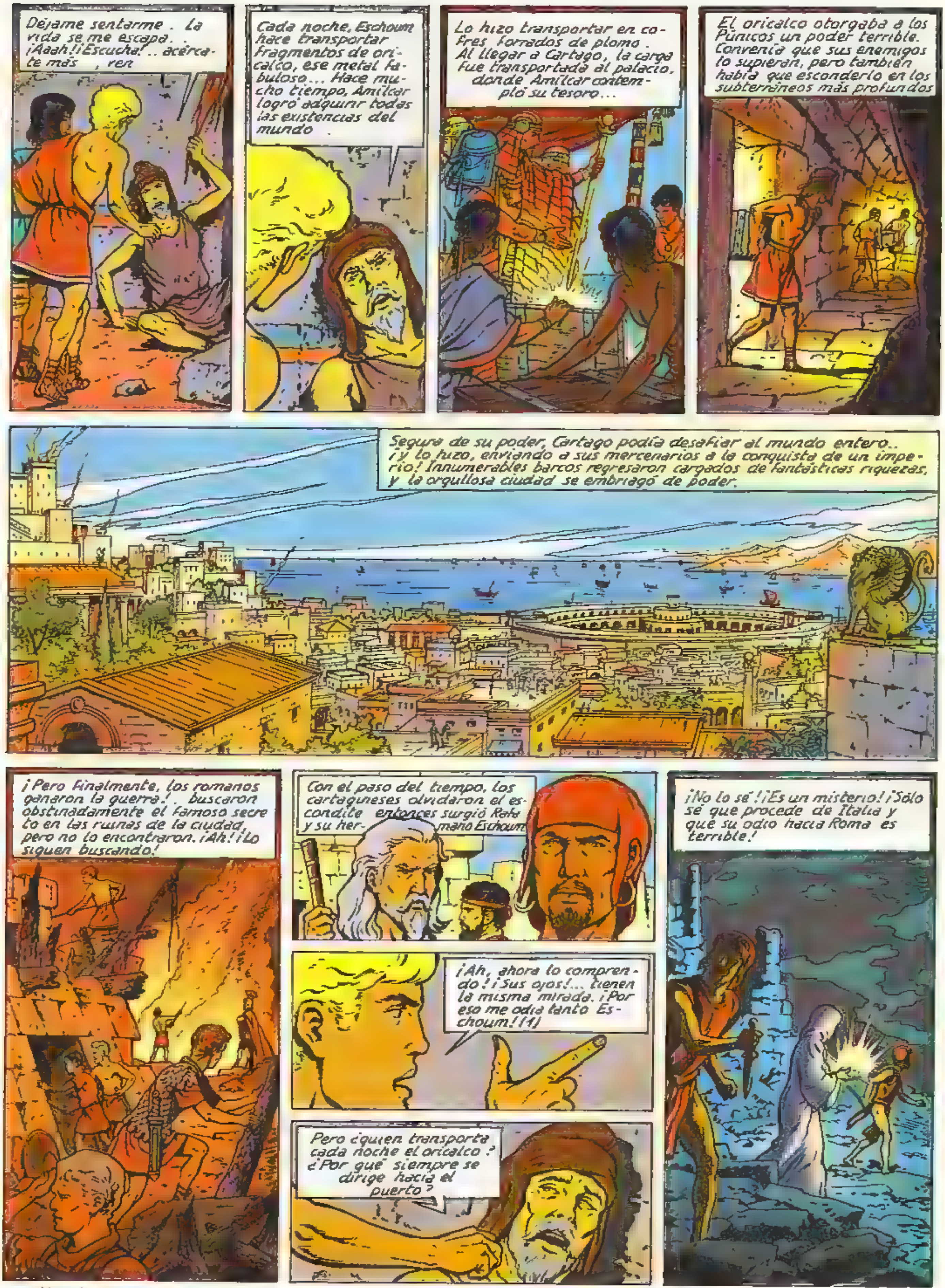


Petrificados de espanto, Alix y Enak ven como el cuerpo arde...
...y cae a la calle, donde acaba de consumirse
¡Ven! ¡Alejémonos de aquí!
Sí, ya no llueve
Y poco después...
¿Quién va?
Amigos del tribuno Corus Maler. Conducidnos hasta él
Cuando los dos muchachos entran en la tienda del jefe romano, el cielo se despeja y el astro de Tanit aparece e ilumina las ruinas. La tormenta ha cesado
A la mañana siguiente, en el recién construido palacio del gobernador, los ediles de Cartago son llevados a la sala del Gran Consejo. Avanzan llenos de inquietud, escoltados por una guardia
¡Venga! ¡Rápido, rápido!

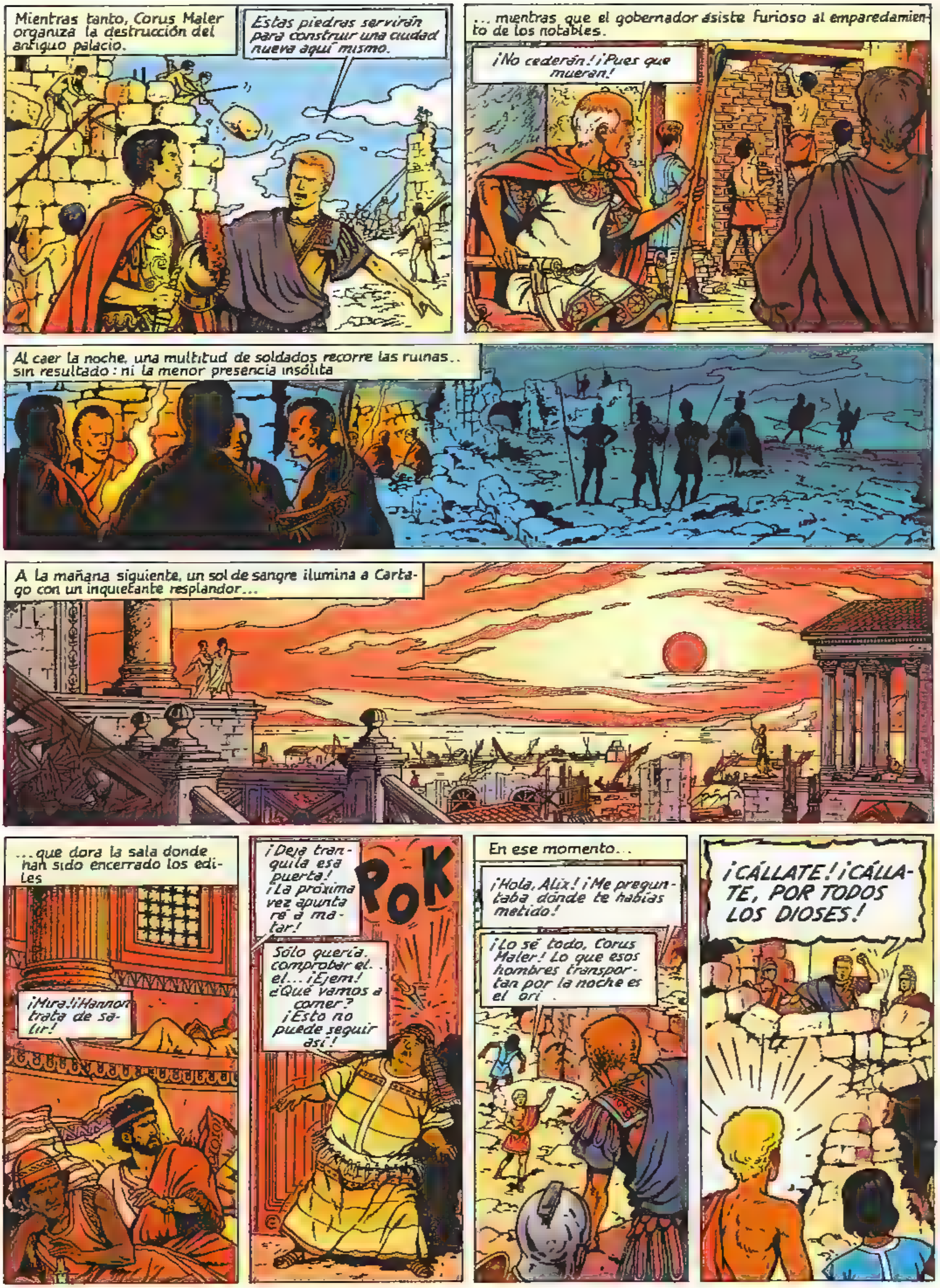
(1) Cada colonia romana tenía un Fórum y una Curia

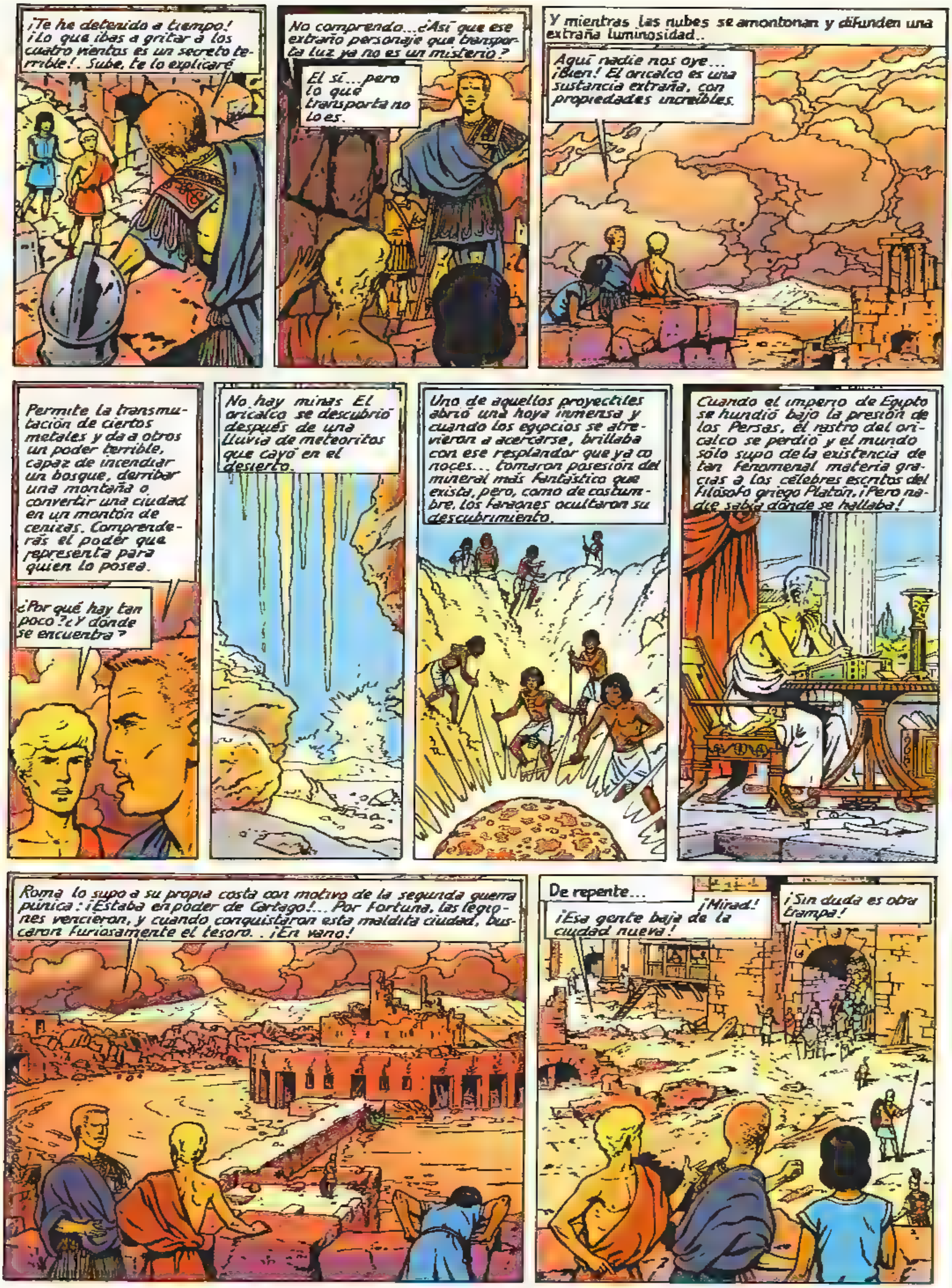
CRAC
¡La han saqueado!. Veamos si encontramos algo interesante.
¡Todo está roto, destrozado! ¡Qué saqueo!
¡Truenos! ¡Vaya trabajo de demolición!
Incluso han desconchado las paredes. No han querido dejar ninguna pista .
¡Mirad! ¡Han cegado este corredor!
¡Es la respuesta de Eschoum a la obstrucción de los pozos! Es de guerra limpia, un ardid de combate que vamos a intensificar. ¡Vámonos, tenemos mucho que hacer!
Aquí también hay huellas de criptogramas..
Sí, apenas son visibles
¡Todos a la fortaleza de los Barcácidas!
¡Alix, Enak! Nos vamos, no os retraséis, aquí no hay nada que hacer. Venid
¡AHORA VAMOS!.. Imposible descifrarlos, son ilegibles ..¡Lástima!
¡AAH!. ¡AAH! ¡AAHHH!
?
!

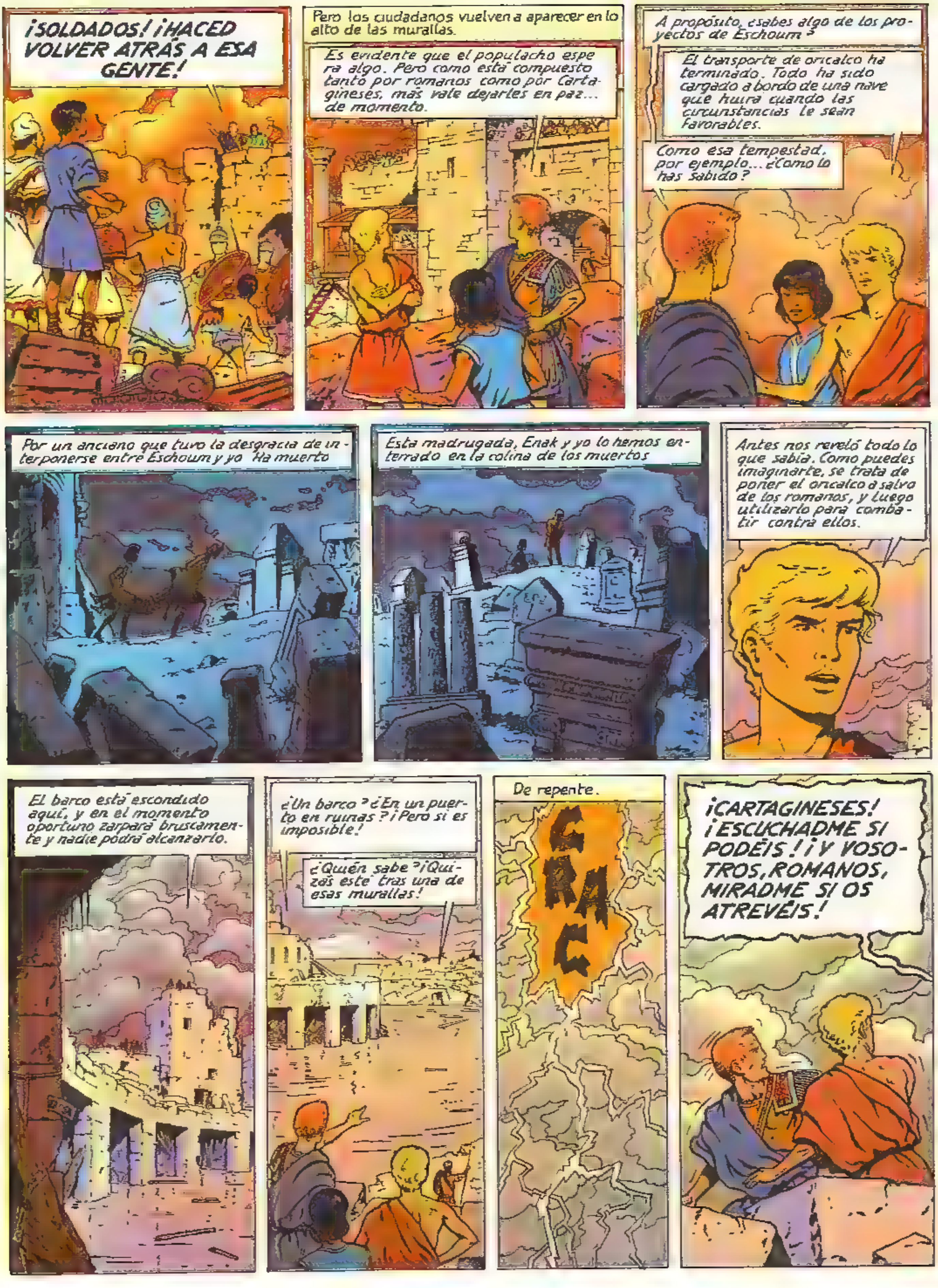
Viene de aquel pasillo ... pero parece completamente obstruido.
Ten prudencia, Alix.
¿Ves algo?
¡Chist! oigo un ruido tenue, como una respiración
¡AAAAH!
¡Ayúdame a sacarle! ¡Cógele por el brazo derecho!
¡Allí!
¡Cuidado! ¡Tropieza a cada paso!
Sufre temblores violentos. Acostémosle en el suelo..
Pero bruscamente ...
¡Ah!...¡El fuego!.. ¡El fuego que mis ojos ya no pueden ver quema mis entrañas! ¡Esos monstruos me han hecho tragar esa luz infernal!
¡Alix! ¡Ayuda! ¡Me hará caer!
¿Alix? ¡ALIX!... Eres tú... ¡Por fin! ¡Loados sean los dioses!
¡Déjame tocarte! ¡Déjame tocar el rostro de quien alegró los últimos minutos de mi nieta!
Sólo quise a dos seres: Samthô y mi perro... ambos están en el desierto del olvido... ¡Oh, véngame, Alix, en memoria de mi nieta! ¡Vénganos, te lo suplico! ¡Por amor a quien debió ser otra Salammbô!
Pero ¿cómo parecerse a Salammbô? ¿Cómo tener el rigor.. y el inmenso orgullo de aquella belleza incomparable que todo lo dominaba desde lo alto de su palacio?
Samthô, en cambio, vivía recluida... Su fuga enfureció a Eschoum y sus soldados.. al no poderla castigar, me torturaron a mí... ¡Infames! Me dieron por muerto, pero pude escapar y esconderme
Antes de que este fuego maldito devore mi vida, te lo contaré todo.. Acércate, Alix.. escucha..




(1) Ver "La garra negra".

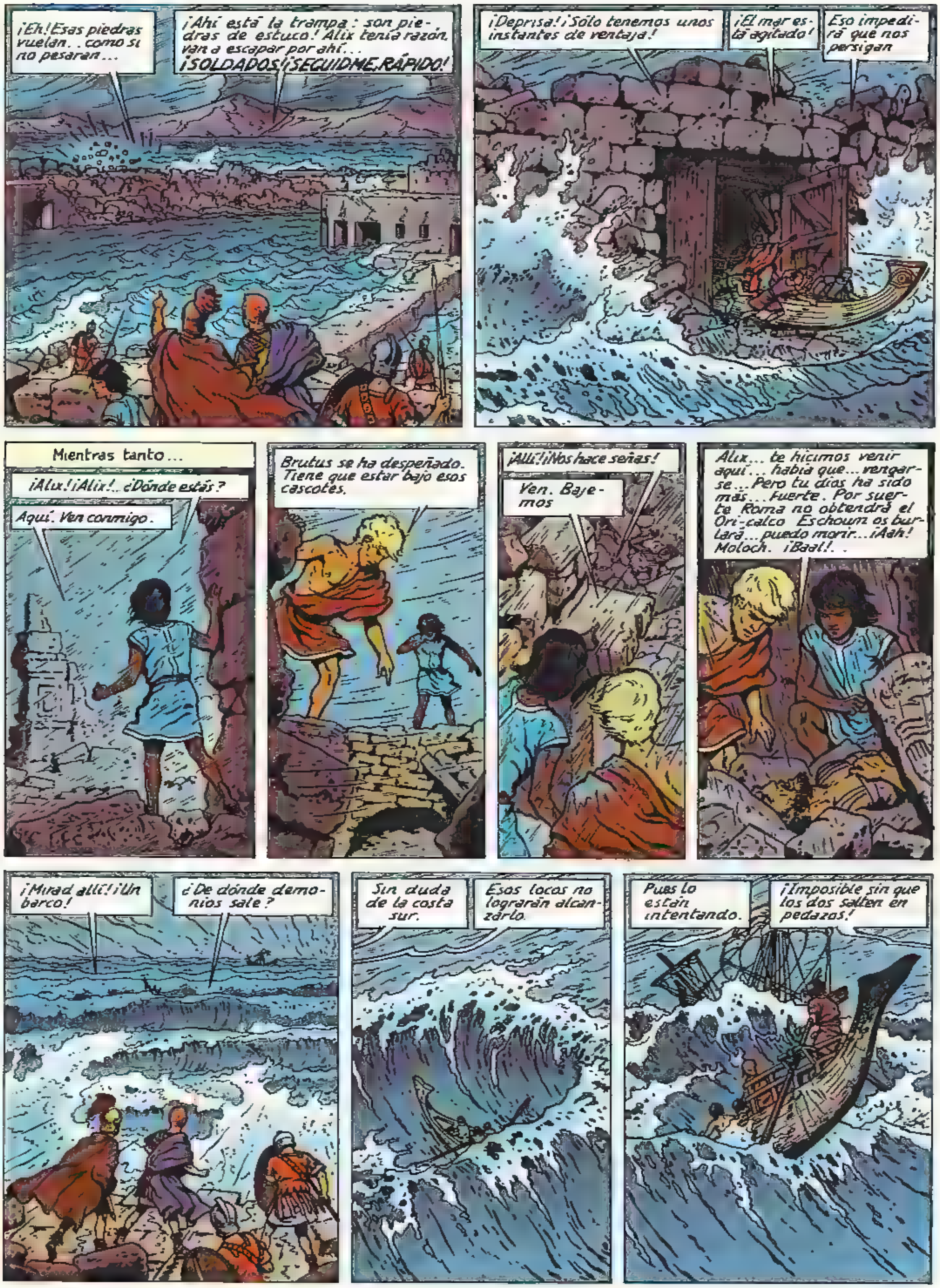

Mientras tanto, Corus Maler organiza la destrucción del antiguo palacio.
Estas piedras servirán para construir una ciudad nueva aquí mismo.
... mientras que el gobernador asiste furioso al emparedamiento de los notables.
¡No cederán! ¡Pues que mueran!
Al caer la noche, una multitud de soldados recorre las ruinas... sin resultado: ni la menor presencia insólita
A la mañana siguiente, un sol de sangre ilumina a Cartago con un inquietante resplandor...
... que dora la sala donde han sido encerrado los ediles
¡Mira! ¡Hannon trata de salir!
¡Deja tranquila esa puerta! ¡La próxima vez apunta ré a matar!
POK
Sólo quería comprobar el... el... ¡Ejem! ¿Qué vamos a comer? ¡Esto no puede seguir así!
En ese momento...
¡Hola, Alix! ¡Me preguntaba dónde te habías metido!
¡Lo sé todo, Corus Maler! Lo que esos hombres transportan por la noche es el ori...
¡CÁLLATE! ¡CÁLLATE, POR TODOS LOS DIOSES!

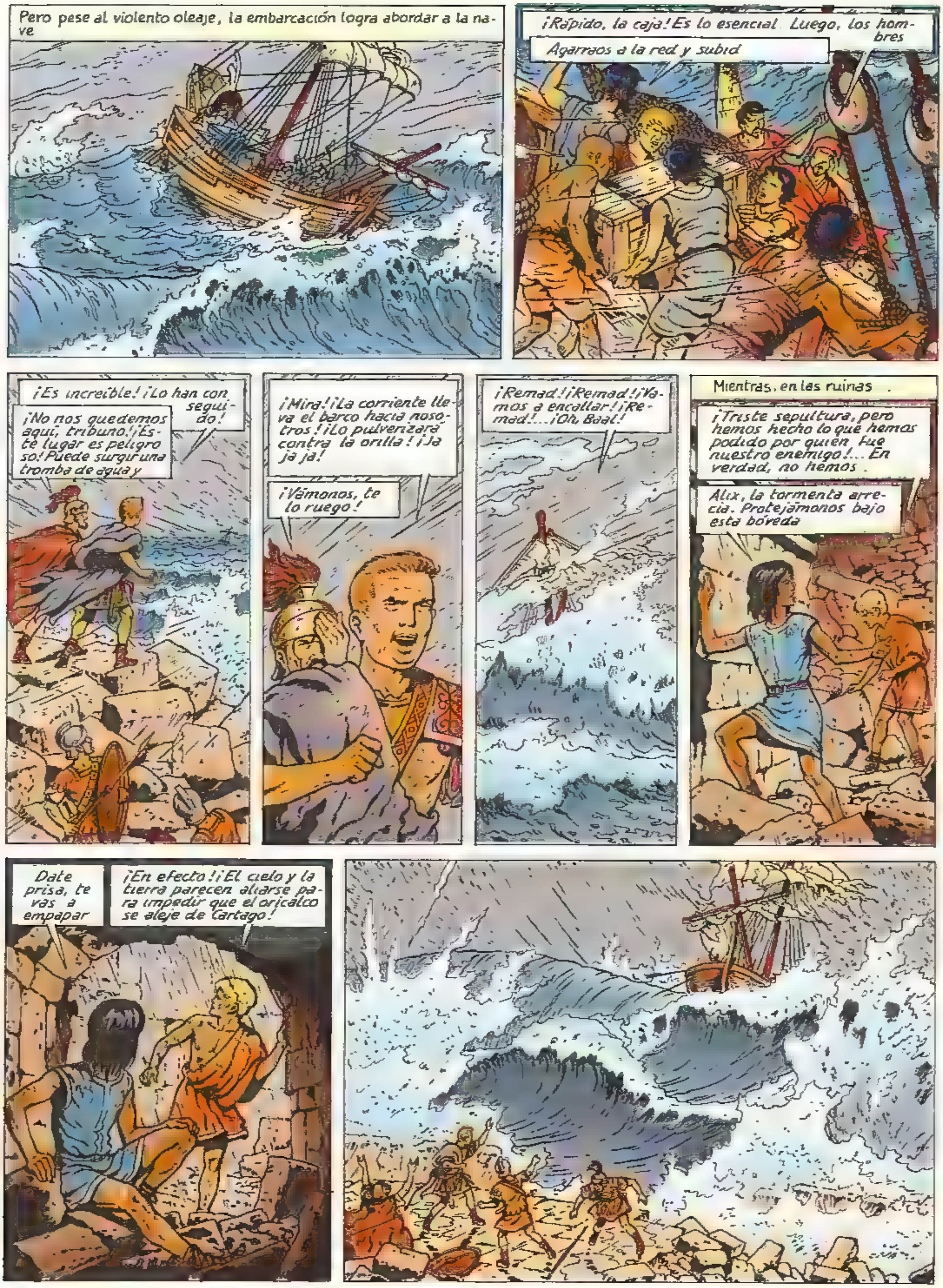

¡Te he detenido a tiempo! ¡Lo que ibas a gritar a los cuatro vientos es un secreto terrible!. Sube, te lo explicaré
No comprendo...¿Así que ese extraño personaje que transporta luz ya no es un misterio?
El sí...pero lo que transporta no lo es.
Y mientras las nubes se amontonan y difunden una extraña luminosidad..
Aquí nadie nos oye... ¡Bien! El oricalco es una sustancia extraña, con propiedades increíbles.
Permite la transmutación de ciertos metales y da a otros un poder terrible, capaz de incendiar un bosque, derribar una montaña o convertir una ciudad en un montón de cenizas. Comprenderás el poder que representa para quien lo posea.
¿Por qué hay tan poco? ¿Y dónde se encuentra?
No hay minas. El oricalco se descubrió después de una lluvia de meteoritos que cayó en el desierto.
Uno de aquellos proyectiles abrió una hoya inmensa y cuando los egipcios se atrevieron a acercarse, brillaba con ese resplandor que ya conoces... tomaron posesión del mineral más fantástico que exista, pero, como de costumbre, los faraones ocultaron su descubrimiento.
Cuando el imperio de Egipto se hundió bajo la presión de los Persas, el rastro del oricalco se perdió y el mundo sólo supo de la existencia de tan fenomenal materia gracias a los célebres escritos del filósofo griego Platón. ¡Pero nadie sabía dónde se hallaba!
Roma lo supo a su propia costa con motivo de la segunda guerra púnica: ¡Estaba en poder de Cartago!... Por Fortuna, las legiones vencieron, y cuando conquistaron esta maldita ciudad, buscaron furiosamente el tesoro.. ¡En vano!
De repente...
¡Mirad! ¡Esa gente baja de la ciudad nueva!
¡Sin duda es otra trampa!


¡SOLDADOS! ¡HACED VOLVER ATRÁS A ESA GENTE!
Pero los ciudadanos vuelven a aparecer en lo alto de las murallas.
Es evidente que el populacho espera algo. Pero como está compuesto tanto por romanos como por Cartagineses, más vale dejarles en paz... de momento.
A propósito, ¿sabes algo de los proyectos de Eschoum?
El transporte de oricalco ha terminado. Todo ha sido cargado a bordo de una nave que huirá cuando las circunstancias le sean favorables.
Como esa tempestad, por ejemplo... ¿Cómo lo has sabido?
Por un anciano que tuvo la desgracia de interponerse entre Eschoum y yo. Ha muerto
Esta madrugada, Enak y yo lo hemos enterrado en la colina de los muertos
Antes nos reveló todo lo que sabía. Como puedes imaginarte, se trata de poner el oricalco a salvo de los romanos, y luego utilizarlo para combatir contra ellos.
El barco está escondido aquí, y en el momento oportuno zarpará bruscamente y nadie podrá alcanzarlo.
¿Un barco? ¿En un puerto en ruinas? ¡Pero si es imposible!
¿Quién sabe? ¡Quizás esté tras una de esas murallas!
De repente.
CRAC
¡CARTAGINESES! ¡ESCUCHADME SI PODÉIS! ¡Y VOSOTROS, ROMANOS, MIRADME SI OS ATREVÉIS!

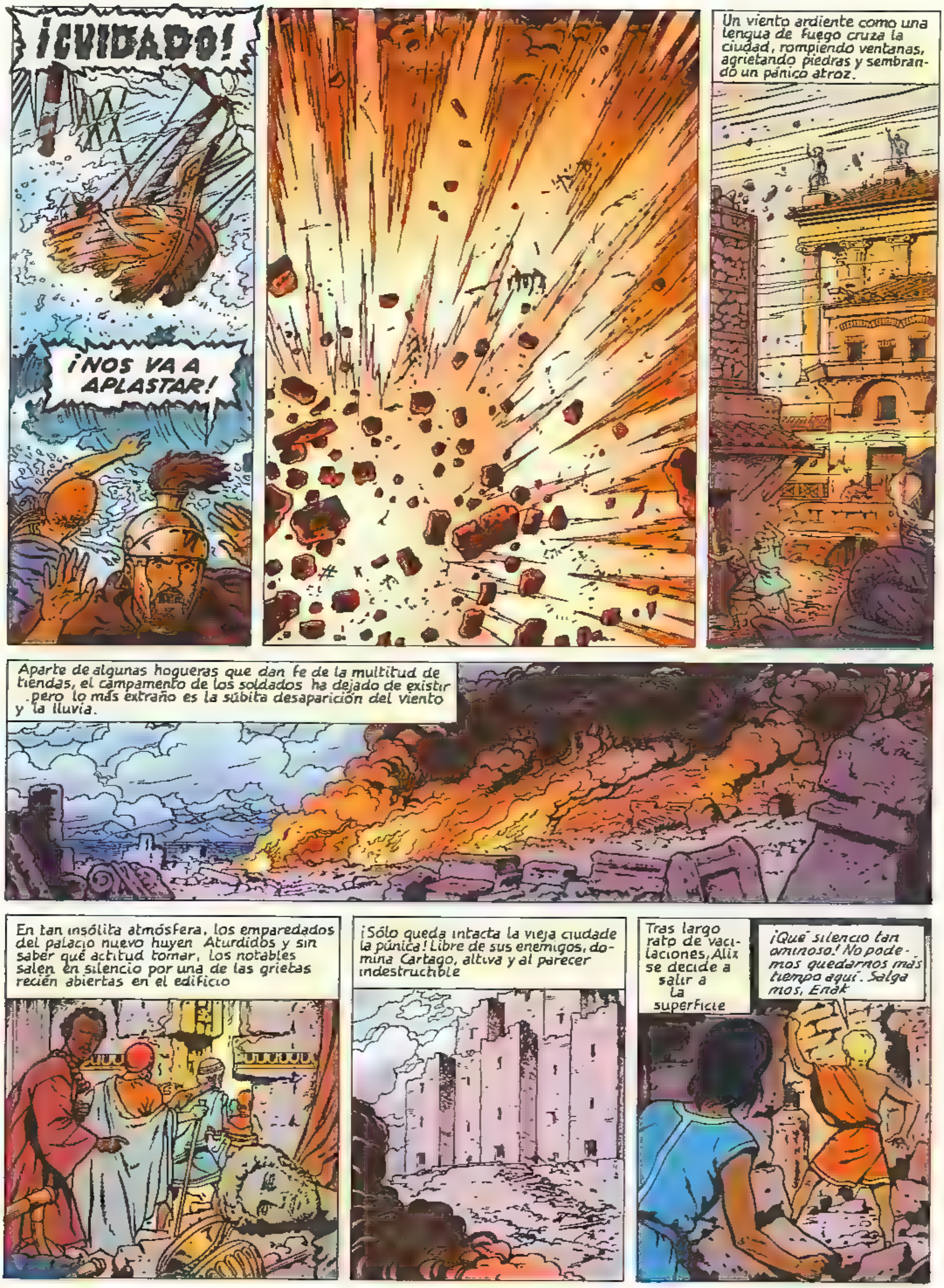
(1) Ver "La tumba etrusca".

¡Brutus! ¡Te reconozco a pesar de tus heridas! Tu fisonomía ha cambiado, pero tu alma sigue siendo pasto de las Furias! ¡Eres un ser dañino y peligroso.
¡Pues vente conmigo a los infiernos! ¡Allá voy! ¡Sígueme!
¿Qué hacen los arqueros? ¡Ese maldito perro se nos escapará!
¡Eh!... ¡Alix!
¡JA JA JA JA! ¡Sígueme, sígueme a los infiernos!
¡Venga, más rápido! ¡Más rápido!
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Demasiado tarde! ¡Huye! ¿Entonces? ¿Será un truco para atraernos hacia aquí mientras...
¡ALTO! ¡ALTO!... ¡ES UNA EMBOSCADA!... ¡DETENEOS!...
¿Así que abandonas? Decididamente, eres el más vil de los siervos de los romanos. ¡Bien, llama a tu águila, porque Baal va a fulminarte! ¡Baal! ¡Baal!
¡BA-AL!
CRAC
¡OH!
BROOOOOOM
¡Ha sido en el puerto!

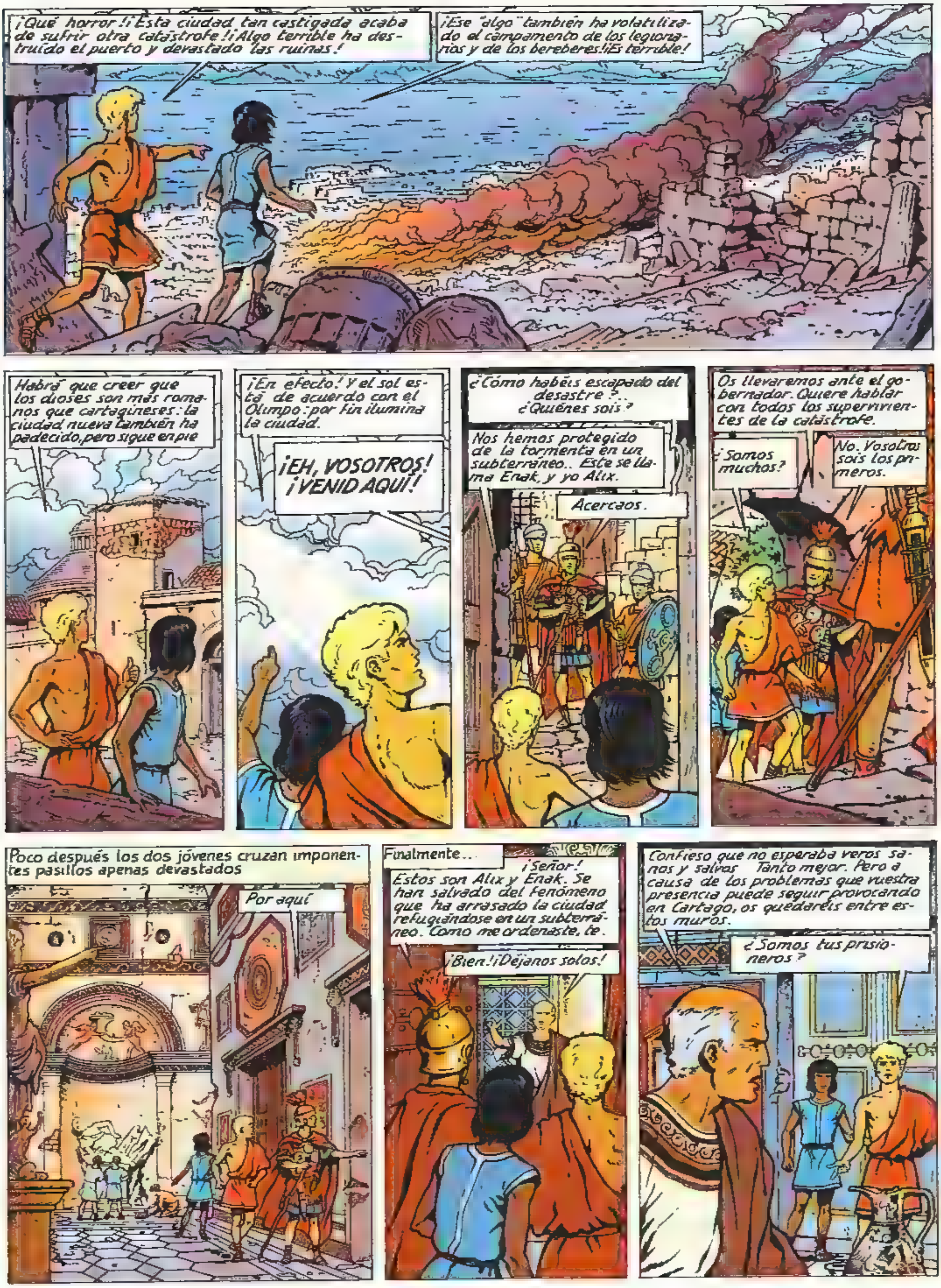

¡Eh! Esas piedras vuelan... como si no pesaran...
¡Ahí está la trampa: son piedras de estuco! Alix tenía razón, van a escapar por ahí... ¡SOLDADOS! ¡SEGUIDME, RÁPIDO!
¡Deprisa! ¡Sólo tenemos unos instantes de ventaja!
¡El mar está agitado!
Eso impedirá que nos persigan
Mientras tanto...
¡Alix! ¡Alix!... ¿Dónde estás?
Aquí. Ven conmigo.
Brutus se ha despeñado. Tiene que estar bajo esos cascotes.
¡Allí! ¡Nos hace señas!
Ven. Bajemos
Alix... te hicimos venir aquí... había que... vengarse... Pero tu dios ha sido más... fuerte. Por suerte Roma no obtendrá el Ori-calco. Eschoum os burlará... puedo morir... ¡Aah! Moloch. ¡Baal!..
¡Mirad allí! ¡Un barco!
¿De dónde demonios sale?
Sin duda de la costa sur.
Esos locos no lograrán alcanzarlo.
Pues lo están intentando.
¡Imposible sin que los dos salten en pedazos!

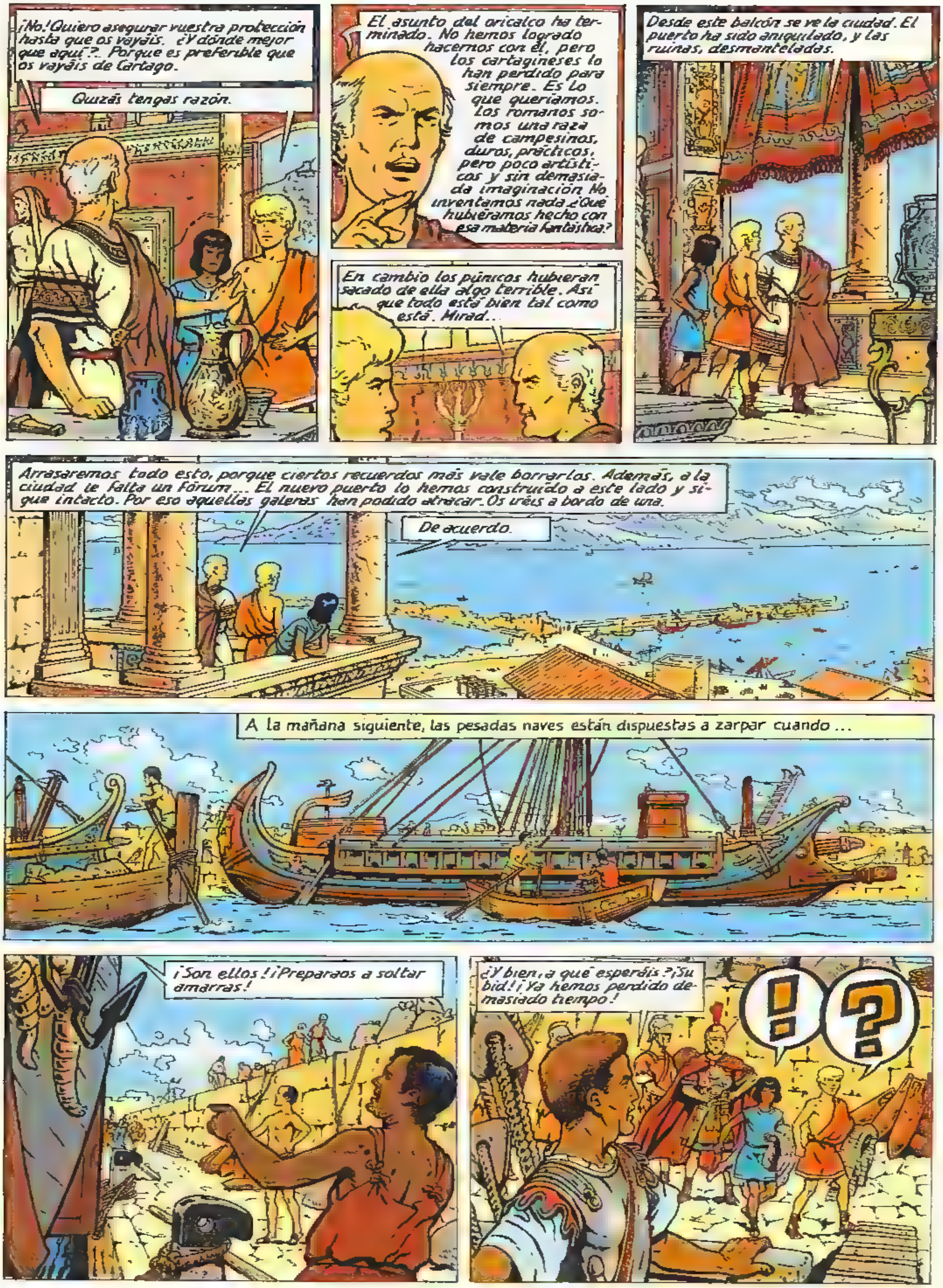


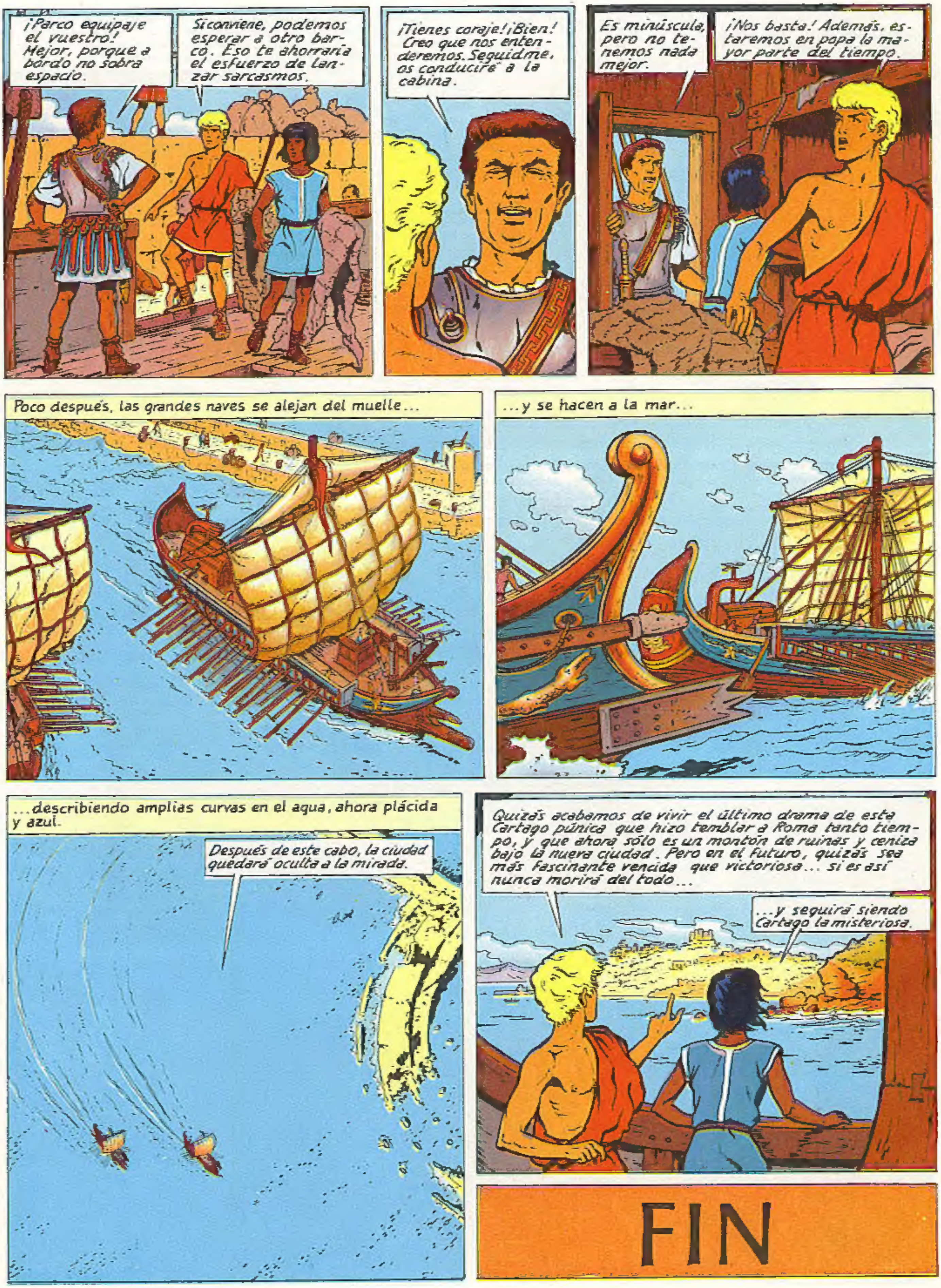
Pero pese al violento oleaje, la embarcación logra abordar a la nave
¡Rápido, la caja! Es lo esencial. Luego, los hombres
Agarraos a la red y subid
¡Es increíble! ¡Lo han conseguido!
¡No nos quedemos aquí, tribuno! ¡Este lugar es peligroso! Puede surgir una tromba de agua y
¡Mira! ¡La corriente lleva el barco hacia nosotros! ¡Lo pulverizará contra la orilla! ¡Ja ja ja!
¡Vámonos, te lo ruego!
¡Remad! ¡Remad! ¡Vamos a encallar! ¡Remad!... ¡Oh, Baal!
Mientras, en las ruinas...
¡Triste sepultura, pero hemos hecho lo que hemos podido por quien fue nuestro enemigo!... En verdad, no hemos...
Alix, la tormenta arrecia. Protejámonos bajo esta bóveda
Date prisa, te vas a empapar
¡En efecto! ¡El cielo y la tierra parecen aliarse para impedir que el oricalco se aleje de Cartago!



¡CUIDADO!
¡NOS VA A APLASTAR!
Un viento ardiente como una lengua de fuego cruza la ciudad, rompiendo ventanas, agrietando piedras y sembrando un pánico atroz.
Aparte de algunas hogueras que dan fe de la multitud de tiendas, el campamento de los soldados ha dejado de existir ..pero lo más extraño es la súbita desaparición del viento y la lluvia.
En tan insólita atmósfera, los emparedados del palacio nuevo huyen. Aturdidos y sin saber qué actitud tomar, los notables salen en silencio por una de las grietas recién abiertas en el edificio
¡Sólo queda intacta la vieja ciudade la púnica! Libre de sus enemigos, domina Cartago, altiva y al parecer indestructible
Tras largo rato de vacilaciones, Alix se decide a salir a la superficie
¡Qué silencio tan ominoso! No podemos quedarnos más tiempo aquí. Salgamos, Enak


¡Qué horror! ¡Esta ciudad tan castigada acaba de sufrir otra catástrofe! ¡Algo terrible ha destruido el puerto y devastado las ruinas!
¡Ese "algo" también ha volatilizado el campamento de los legionarios y de los bereberes! ¡Es terrible!
Habrá que creer que los dioses son más romanos que cartagineses: la ciudad nueva también ha padecido, pero sigue en pie
¡En efecto! Y el sol está de acuerdo con el Olimpo: por fin ilumina la ciudad.
¡EH, VOSOTROS! ¡VENID AQUÍ!
¿Cómo habéis escapado del desastre?... ¿Quiénes sois?
Nos hemos protegido de la tormenta en un subterráneo.. Este se llama Enak, y yo Alix.
Acercaos.
Os llevaremos ante el gobernador. Quiere hablar con todos los supervivientes de la catástrofe.
¿Somos muchos?
No. Vosotros sois los primeros.
Poco después los dos jóvenes cruzan imponentes pasillos apenas devastados
Por aquí
Finalmente...
¡Señor! Estos son Alix y Enak. Se han salvado del fenómeno que ha arrasado la ciudad refugiándose en un subterráneo. Como me ordenaste, te .
¡Bien! ¡Déjanos solos!
Confieso que no esperaba veros sanos y salvos. Tanto mejor. Pero a causa de los problemas que vuestra presencia puede seguir provocando en Cartago, os quedaréis entre estos muros.
¿Somos tus prisioneros?

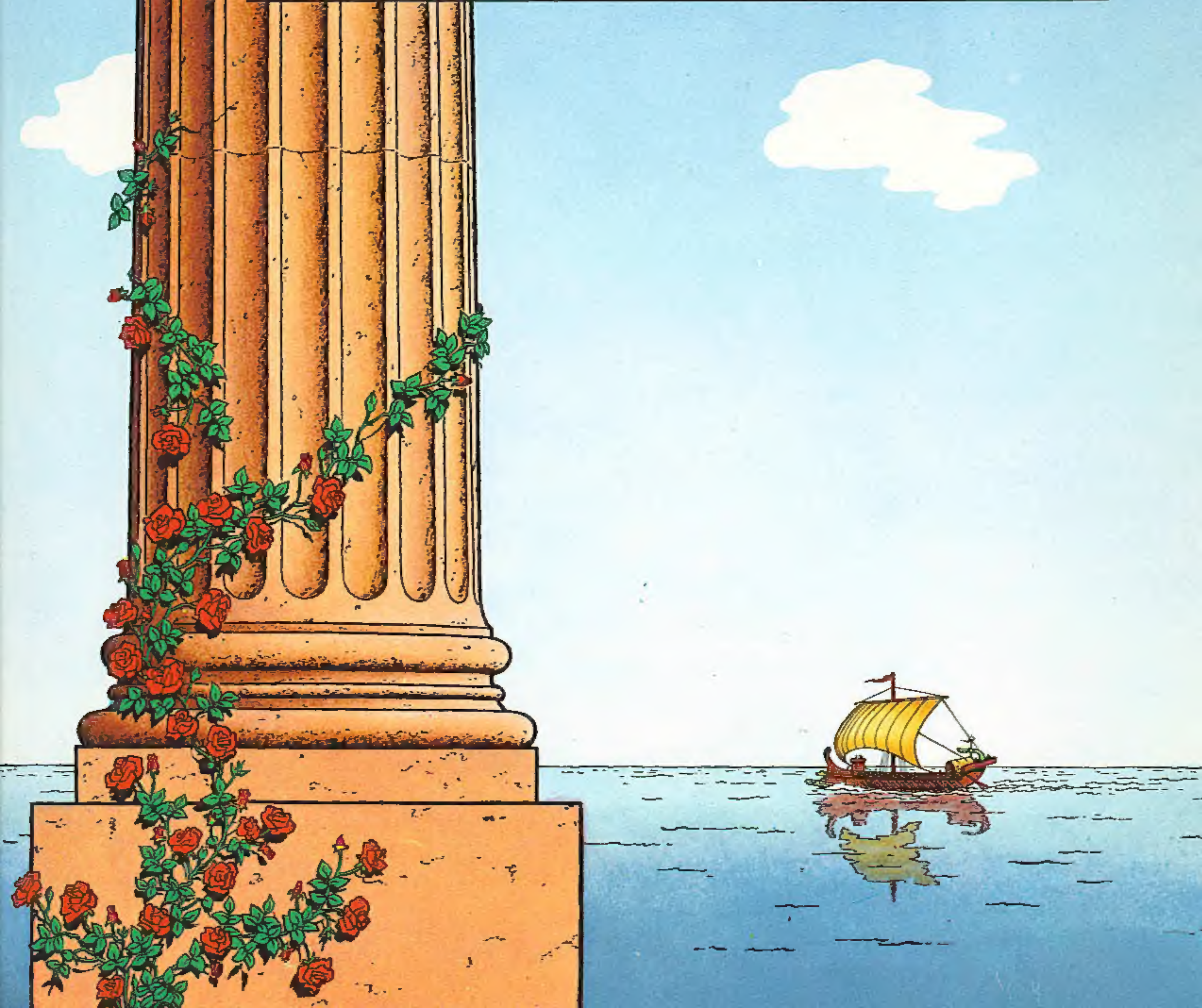

¡No! Quiero asegurar vuestra protección hasta que os vayáis. ¿Y dónde mejor que aquí?. Porque es preferible que os vayáis de Cartago.
Quizás tengas razón.
El asunto del oricalco ha terminado. No hemos logrado hacernos con él, pero los cartagineses lo han perdido para siempre. Es lo que queríamos. Los romanos somos una raza de campesinos, duros, prácticos, pero poco artísticos y sin demasiada imaginación. No inventamos nada ¿Qué hubiéramos hecho con esa materia fantástica?
En cambio los púnicos hubieran sacado de ella algo terrible. Así que todo está bien tal como está. Mirad...
Desde este balcón se ve la ciudad. El puerto ha sido aniquilado, y las ruinas, desmanteladas.
Arrasaremos todo esto, porque ciertos recuerdos más vale borrarlos. Además, a la ciudad le falta un Fórum... El nuevo puerto lo hemos construido a este lado y sigue intacto. Por eso aquellas galeras han podido atracar. Os iréis a bordo de una.
De acuerdo.
A la mañana siguiente, las pesadas naves están dispuestas a zarpar cuando ...
¡Son ellos! ¡Preparaos a soltar amarras!
¿Y bien, a qué esperáis? ¡Subid! ¡Ya hemos perdido demasiado tiempo!
!
?


¡Parco equipaje el vuestro! Mejor, porque a bordo no sobra espacio.
Si conviene, podemos esperar a otro barco. Eso te ahorraría el esfuerzo de lanzar sarcasmos.
¡Tienes coraje! ¡Bien! Creo que nos entenderemos. Seguidme, os conduciré a la cabina.
Es minúscula, pero no tenemos nada mejor.
¡Nos basta! Además, estaremos en popa la mayor parte del tiempo.
Poco después, las grandes naves se alejan del muelle...
...y se hacen a la mar...
...describiendo amplias curvas en el agua, ahora plácida y azul.
Después de este cabo, la ciudad quedará oculta a la mirada.
Quizás acabamos de vivir el último drama de esta Cartago púnica que hizo temblar a Roma tanto tiempo, y que ahora sólo es un montón de ruinas y ceniza bajo la nueva ciudad. Pero en el futuro, quizás sea más fascinante vencida que victoriosa... si es así nunca morirá del todo...
...y seguirá siendo Cartago la misteriosa.
FIN

# LAS AVENTURAS DE ALIX
## de Jacques Martin

**Títulos publicados:**

IORIX EL GRANDE
EL PRINCIPE DEL NILO
EL HIJO DE ESPARTACO
EL FANTASMA DE CARTAGO

**En preparación:**

LA COLERA DEL VOLCAN